

May / May 1, 2015

EDICIÓN NO. 485
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Día de la Tierra Lawrence



Heather McMann, Directora Ejecutiva de GroundWork Lawrence, recibió una Proclama del Alcalde de Lawrence Daniel Rivera, en el lugar donde cientos de voluntarios se preparaban para iniciar la gran limpieza de la ciudad prevista para el sábado, 25 de abril, 2015. |7

Earth Day in Lawrence

Heather McMann, Executive Director GroundWork Lawrence receiving a Proclamation from Lawrence Mayor Daniel Rivera at the site where hundreds of volunteers were getting ready to start the city wide cleanup planned for Saturday, April 25th 2015. |7

Embajador Colombiano visita Lawrence

Luis Carlos Villegas, Embajador de Colombia ante los Estados Unidos, visitó la ciudad de Lawrence y disfrutó la oportunidad de reunirse con miembros de la comunidad y del Comité Cultural Colombiano. |6



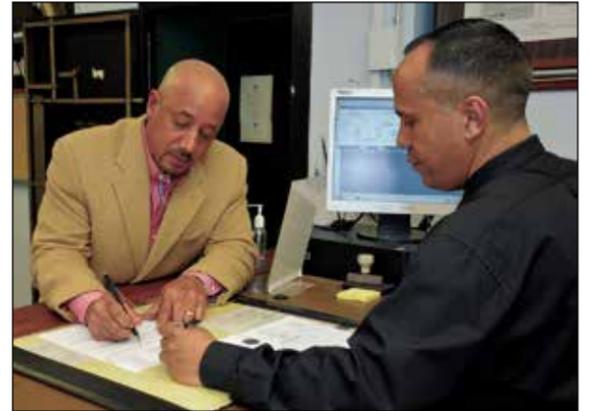
Luis Carlos Villegas, Colombian Ambassador to the United States

Colombian Ambassador in Lawrence

Luis Carlos Villegas, Colombian Ambassador to the United States, visited Lawrence and enjoyed the opportunity to mingle with members of the Colombian Cultural Committee of the Merrimack Valley and community at large. |6

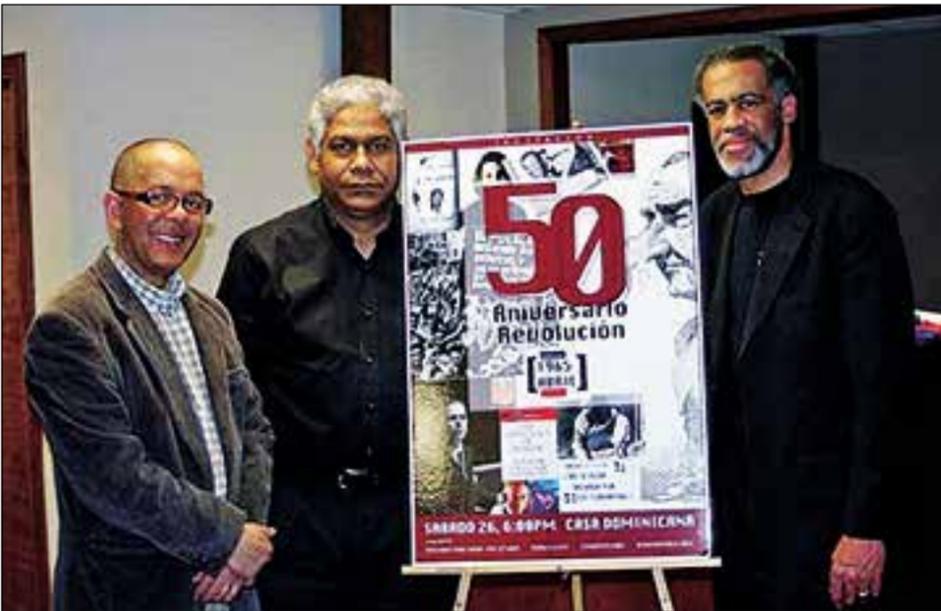
Brian A. De Peña at-Large

Brian A. De Peña entra en la carrera para Concejal de Lawrence mediante la presentación de documentos para Concejal at-Large el jueves, 30 de abril de 2015. Ayudándole con los papeles es Richard Reyes, del Departamento de Elecciones de Lawrence. |2



Brian A. De Peña enters the race for Lawrence City Councilor by filing papers for City Councilor at-Large on Thursday, April 30, 2015. Assisting him is Richard Reyes, from the City of Lawrence Election Department. |2

Conmemorando la Revolución de Abril



La organización patriótica-cultural Somos Patria encabezó un acto conmemorativo del 50 aniversario de la Revolución de Abril de 1965 en la República Dominicana. De izquierda a derecha: Por Casa Dominicana, José A. Ayala (Lawrence); por Somos Patria, George Richardson (Haverhill); Colaborador, Arquitecto Juan Tomás Vásquez (Framingham). |9

Actividades de Semana Hispana: Show de Talento

La pequeña Grismar Estévez de 10 años de edad, quien durante la Gala de Semana Hispana fue coronada como "Nuestra Esperanza" tomó parte del Show de Talento como invitada especial. Estévez fue diagnosticada con leucemia el 26 de noviembre 2013 en el Children's Hospital de Boston, donde ha estado recibiendo tratamiento desde entonces. Durante el Show se informó que ella está en remisión. |18



Hispanic Week Activities: Talent Show

Beautiful 10 year-old Grismar Estevez, who during the Hispanic Week Gala was crowned as "Our Hope" took part of the Talent Show as special guest. Estevez was diagnosed with leukemia on November 26th 2013 at Boston Children's Hospital, where she has been receiving treatment ever since. At the Show it was announced that she is on remission. |18

Mayor's Day of Recognition for National Service

- Pg. 11

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 CALENDARIO
- 22 DIRECTORIO
- 23 CLASIFICADOS



WCCM
am 1110

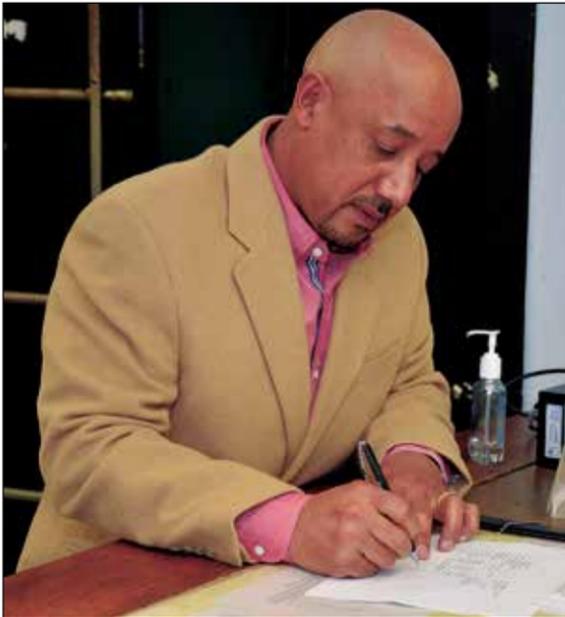
102.9 fm HD 2

English
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 9am

CrossOver
Rumbo on the Radio!

Brian at-Large!



Brian A. De Peña es el primer candidato que entra en la carrera para Concejal de Lawrence mediante la presentación de documentos para Concejal at-Large el jueves, 30 de abril de 2015 en el Departamento de Elecciones de Lawrence.

Brian A. De Peña is the first candidate entering the race for Lawrence City Councilor by filing papers for City Councilor at-Large on Thursday, April 30, 2015 at the City of Lawrence Election Department.

“Este es un proyecto político/comunitario debido a las necesidades de la comunidad quienes me han insistido. Una de las metas es atraer a los jóvenes para que sean ellos los responsables de ocupar las diferentes posiciones en un futuro inmediato, motivarlos a sentirse importantes y responsables del destino de su ciudad, ya que serán ellos los beneficiados o los perjudicados de no hacerlo”, dijo Brian. Entonces agregó enfáticamente, “Voy a trabajar para proteger a los comerciantes de la ciudad.”

“This is a political/community project because of the needs of the community who insisted me. One of the goals is to attract young people to be responsible to occupy different positions in the immediate future, encourage them to feel important and responsible for the fate of their city, since they will be the beneficiaries or losers if they don't act,” said Brian. Then, he added emphatically, “I will work hard to protect businesses in the city.”

Celebrando el 1ro de mayo

El trabajo: una prioridad política y social

Por Suso do Madrid

El desafío decisivo que hoy tiene planteada la sociedad española es que todos los que hoy carecen de empleo puedan, a medio plazo, lograr un trabajo decente, cuestión que sin duda es esencial para su vida y la de sus familias. Como nos lo recordaba el Papa Francisco en un discurso en Estrasburgo: “Es hora de favorecer las políticas de empleo, pero es necesario sobre todo volver a dar dignidad al trabajo, garantizando también las condiciones adecuadas para su desarrollo.”

Me parece oportuna este recordatorio en el “Día del Trabajo” de este año, en el que se van a dar más citas electorales que nunca, los ciudadanos junto con nuestros políticos debemos sentirnos interpelados por la gravedad de la situación y acometer de una vez por todas las soluciones que

puedan generar un proyecto común, en el que nadie quede excluido. Personalmente estoy convencido de que es el momento de revalorizar la Política con mayúscula; de recuperar la implicación de todos en la “cosa pública”, reconociendo la política como una actividad profundamente noble y valiosa que tiene como objetivo el de construir una sociedad más digna y justa, donde los partidos políticos deben considerarse instrumentos al servicio del bien común y no fines en sí mismos.

Esperemos que la celebración de este día sirva para que todos nos concienciamos más de la necesidad del trabajo para la madurez particular y cumplir con la obligación de sacar adelante la familia y para sentirse útil con la sociedad y consigo mismo.

Diana's Flower & Gift Shop

Celebrando el Mes de las Madres

Diana's Flowers le ofrece una exquisita variedad de flores para toda ocasión. Ellos envían sus arreglos a cualquier parte del país cuando usted no pueda estar presente.

Su meta es exceder los deseos del cliente con servicio profesional a un precio adecuado.



313 Broadway, Lawrence, MA 01841
Phone: (978) 237-5818

Alquilamos mesas, sillas, cortinas y todo lo necesario para fiestas y quinceañeros.

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Llegaron los reinados!

Junto a las festividades del verano vienen los festivales y los reinados paseando a niñas de todas las edades, algo que se ha convertido en un cuño de identificación de la sociedad de habla española.

Estos concursos son una experiencia maravillosa para las niñas y sus familias quienes gastan gran cantidad de dinero y tiempo preparándolas para la competencia. Por lo regular esa noche está llena de diversión y todo el que asiste (de cualquier nacionalidad) la disfruta.

Nos sentimos satisfechos de que los directores de Semana Hispana continúan yendo en la dirección correcta asegurándose que utilizan los locales de la YMCA para llevar a cabo sus eventos.

Prueba de ello, el pasado Show de Talento llevado a cabo en la Y de Lawrence, donde las primeras 150 sillas se llenaron rápidamente y hubo que ir a por más y reunió aproximadamente 300 personas que disfrutaron el talento de 28 concursantes.

Pero aún hay muchos otros grupos de diferentes nacionalidades que buscan ser representados durante los eventos de Semana Hispana con la debida Reina y su séquito usando clubes nocturnos.

Estos grupos argumentan que usando los clubes nocturnos se ahorran en el alquiler del local, ya que el propietario gana en la venta de alcohol. Pensando así, ¿qué ejemplo les estamos dando a nuestros hijos? ¿Que para divertirnos siempre tenemos que estar rodeados de alcohol?

Los clubes nocturnos no son un lugar apropiado para efectuar actividades infantiles. Y lo prueba que los eventos llevados a cabo en la Y están llenos de sana alegría para toda la familia.

Aplaudimos las acciones de Semana Hispana en este aspecto.

The pageants are back!

Along with the activities of summer come the festivals and the beauty pageants parading little girls and young girls of all ages, something that has become a staple of the season and of the Spanish-speaking community.

These contests are a wonderful experience for the girls and their families who spend a great deal of money and time preparing them for the competition. That evening is usually filled with fun and good time that everyone (of every nationality) enjoys.

We are satisfied that the directors of Hispanic Week continue going in the right direction, ensuring the use of local YMCAs to conduct their events.

Proof of this was the last Talent Show held at the Y in Lawrence, where the first 150 chairs were filled quickly and they had to go back for more, gathering about 300 people who enjoyed the talent of 28 contestants.

But there are many other groups of different nationalities who seek to be represented during the events of Hispanic Week with the Queen and her entourage still using nightclubs.

These groups argue that by using the nightclubs they save in the rental of the space because the bar owners profit from the sale of alcohol. Thinking that way, what example are we giving to our children? That in order to have fun we always have to be surrounded by alcohol?

Nightclubs are not a place to hold children's activities. Proof of that is that all events held at the Y are full of good cheer for the entire family.

We applaud the actions of Hispanic Week in this regard.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Dear Patients

As of February 28, 2015, Greater Lawrence Family Health Center ("GLFHC") will no longer be a participating provider for Tufts Health Public Plans, Inc. /Network Health. This means you will no longer be able to use your Network Health coverage to see your doctor here at GLFHC. We hope that you will continue as a patient at GLFHC. As a result, we are providing the contact information for other insurance plans that we accept in order to assist you in switching your insurance coverage and remaining a patient of our clinic. We appreciate the trust you place in us to provide your health care needs, and thank you for being a patient of GLFHC. If you have any questions, call your clinic at 978-686-0090.

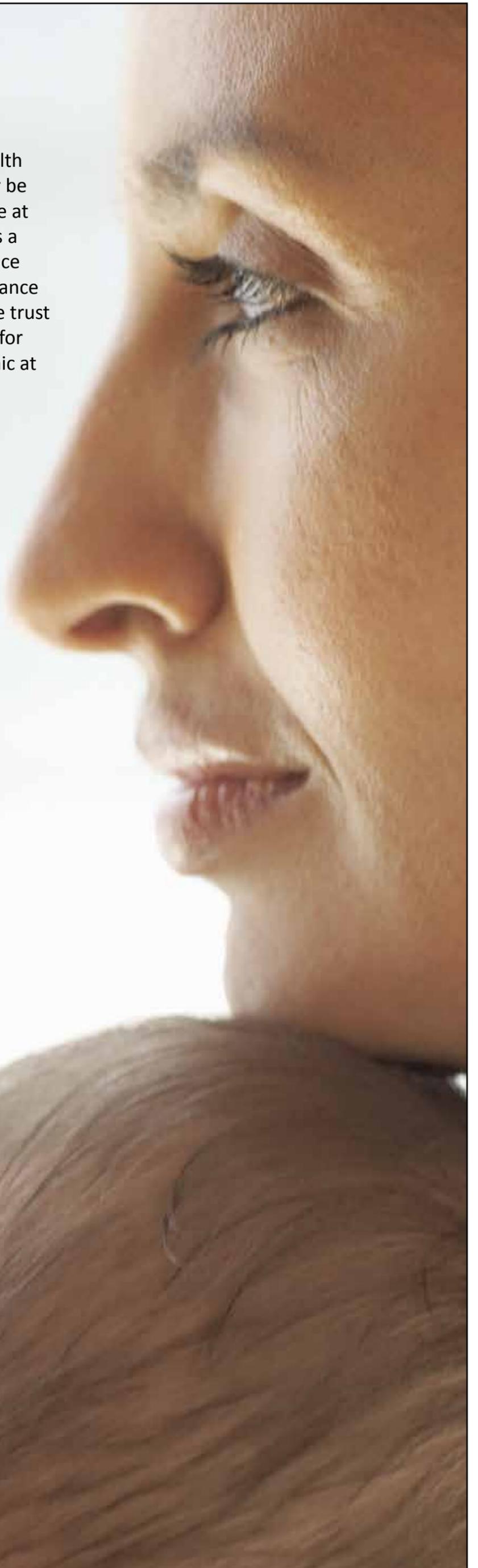
Queridos Pacientes

A partir del 28 de febrero del 2015, la Clínica 'Greater Lawrence Family Health Center ("GLFHC")' no será un proveedor participante de los planes médicos 'Tufts Health Public Plans, Inc./Network Health'. Esto significa que usted no podrá utilizar su cobertura con 'Network Health' para ver a su médico aquí en GLFHC. Nosotros esperamos que usted continúe siendo paciente de GLFHC. Como resultado, estaremos proporcionando información sobre otros planes médicos que aceptamos, para poder ayudarles a cambiar su cobertura de seguro y que así continúe siendo paciente en nuestra clínica. Agradecemos la confianza que usted deposita en nosotros para satisfacer sus necesidades de atención de salud, y gracias por ser un paciente de GLFHC. Si tiene alguna pregunta, por favor llame a su clínica al (978) 686-0090.



BMC HealthNet Plan - (800) 792-4355
CeltiCare - (877) 687-1186
Fallon Health - (800) 341-4848
Neighborhood Health Plan - (800) 433-5556

Massachusetts Health Connector
www.mahealthconnector.org



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Controversia de Semana Hispana

Durante décadas, el Parque Campagnone ha sido el escenario para todo tipo de celebraciones, todos ellos con la bendición de las autoridades municipales y el Concejo Municipal. Fue hace una semana que nos enteramos de que ha habido una violación de la Carta Constitucional de la Ciudad, como puede ver en el **Capítulo 12.24 - PARQUES PÚBLICOS, PARQUES INFANTILES Y PROPIEDADES SIMILARES DE LA CIUDAD**.

Esta norma fue posteriormente suavizada por una ordenanza del Concejo Municipal con **12.24.020 - Utilización de propiedades con fines de carácter cívico o público** que permite ciertos usos de los parques a la discreción del director del Departamento de Obras Públicas y "sujeto, sin embargo, a las exclusiones contenidas en la sección 12.24.010".

Esta es la parte confusa porque las prohibiciones originales (los juegos de suerte o azar en cualquier forma serán parte de tales diversiones o entretenimiento...) permanecen en su lugar. Así que, ¿qué es esto?

El Concejo Municipal ha aprobado las actividades de Semana Hispana a través de los años, incluyendo la parte de la diversión, pero sólo fue traído a nuestra atención cuando se decidió llevarlo al Parque O'Connell en el sur de Lawrence.

Por favor, dedique tiempo para leer estos capítulos de la Carta Constitucional de la Ciudad y observe que se ha sugerido que se trata de una "carnaval ambulante", lo cual Semana hispana no es según previsto por la Sección 12.24.010. Esto se parece más a la explicación dada en la Ordenanza 12.24.020 al pertenecer a "organizaciones fraternales y las sociedades de la ciudad para cualquier propósito legítimo de carácter cívico o público." Semana Hispana celebra la cultura y herencia hispana en Lawrence.

No estoy dispuesta a disculparme por insistir en hacer las cosas acorde a la Constitución de la Ciudad y que las reglas deben ser iguales para todos. Me alegro que el Concejal del Distrito F Marc Laplante lo trajó a la luz para educarnos a todos nosotros pero, ¿por qué ahora? ¿Porque que se trata de su distrito?

Esta controversia ha creado animosidad en ambos lados del río, pero hay que recordar que el Parque O'Connell no es para el uso exclusivo de los residentes del Sur de Lawrence. Ellos creen que se les debería haber dicho que un festival de tres días se celebrará en su barrio, pero este es un momento en que las condiciones requieren un rápido de ubicación ya que las reparaciones en el Campagnone Común no se han completado.

Si el parque del norte hubiese estado listo, nunca nos habríamos enterado de que estas celebraciones están en violación de la Carta Constitucional de la Ciudad. ¡Qué conveniente abrigarse en la ley para que

se adapte a su propósito! Los residentes del sur de Lawrence y su concejal deben entender que esta es una ciudad unida en beneficio de todos - incluso si algunos nos distraen para no lograrlo.

En lugar de explicarles la situación para apaciguar a sus electores pidiéndoles que sean más conciliadores, el Concejal Laplante los anima hasta el punto de sugerir demandar al concejo. El alega que la Ley de Reuniones Abiertas fue violada cuando el sitio para tal evento fue cambiado en la Reunión del Comité de Ordenanzas el 7 de abril, ya que no se dio la oportunidad a los residentes del área de expresar sus puntos de vista sobre el asunto. Es cierto, pero no es la primera vez que cambios similares se han hecho y luego van ante el pleno del concejo para su aprobación sin dudarlos. Fue la sugerencia de DPW que eligieran otro parque dado a las condiciones en el Parque Campagnone.

El Presidente del Concejo Modesto Maldonado dijo cuando compareció en CrossOver el pasado sábado, que el propósito de las firmas de los departamentos no es un requisito, sino el protocolo para asegurarse de que todo el mundo sabe lo que están haciendo y la oportunidad de hacer sugerencias en caso de que cambios necesarios. ¡El sistema funcionó de la manera que se supone que funcione!

Una de las preocupaciones de los residentes del área es la situación del estacionamiento. El Presidente del Concejo explicó que los miembros de Semana Hispana visitaron las empresas de la zona y recibieron un acuerdo total concediendo el uso de sus instalaciones de aparcamiento creando así 580 espacios disponibles para los visitantes.

Esperemos que Campagnone Common esté listo para las festividades de junio. Yo sugeriría a los organizadores que vayan ante el concilio en su próxima reunión para solicitar la aprobación del Parque O'Connell como un lugar sustituto en caso de que no se haya completado.

¿Estoy boicoteando al alcalde?

Nos enorgullecemos de estar disponible para dar a conocer los eventos comunitarios de forma gratuita, pero cada vez es más tedioso que me pregunten por qué no anunciamos muchas de las actividades patrocinadas por la oficina del alcalde.

En los últimos 3 ó 4 días, he recibido a través de terceras personas, folletos sobre los eventos que tendrán lugar este fin de semana - cosas que deberían haber sido incluidos en nuestra edición del 22 de abril.

He hablado con el Alcalde Rivera dos veces sobre Wendy Luzón y su negligencia comunicándonos noticias o eventos iniciados por su oficina relacionados con la comunidad. Él prometió que iba a hablar con ella pero parece que fue en vano.

Yo sé por qué ella se porta así. Cuando fue nombrado para ese cargo dije que fue tremendo error reemplazar a una persona muy calificada para otorgar un favor político a alguien que está muy lejos de estar capacitada. El tiempo me dio la razón: El Departamento de Desarrollo Comunitario tuvo que hacer cambios para adaptarse a su falta de conocimiento del

trabajo distribuyendo sus obligaciones entre otros y hoy es sólo una "recadera" de la oficina del alcalde.

Yo no le tengo que caer bien a ella y tampoco Rumbo pero ella tiene que hacer su trabajo cuando se trata de enviar mensajes de correo electrónico a los contactos de la comunidad.

Mensaje para el Alcalde Rivera: Rumbo siempre responde a sus llamadas.

Los Concejales recibieron tabletas

¡Por fin, el Concejo de la Ciudad de Lawrence se está moviendo hacia el Siglo 21!

Inmediatamente después que el presidente del Concejo Modesto Maldonado fue elegido como concejal en el 2010, propuso el uso de fondos del Departamento de Tecnología de Información para la compra de tabletas para todos los concejales.

Poco después de asumir el poder el nuevo concejo, todo se convirtió en un caos que dio lugar a que los administradores de ese departamento renunciaran de forma inesperada, varios empleados fueron despedidos, el FBI estuvo involucrando en una larga investigación que terminó con el director Bryan Cahoon yendo a la cárcel. No hace falta decir que todo se detuvo y no podían gastar ningún dinero libremente de ese departamento.

Explicó en aquel entonces que se podría ahorrar una enorme cantidad de árboles con todas las fotocopias que son necesarias en la preparación de cada reunión del concejo y también un montón de trabajo para Lillian Michaud que es quien tiene que copiar y cotejarlos.

Lo más importante es la posibilidad de conectarse desde la cámara del concejo con cualquier departamento de la ciudad para aclarar un problema, buscar un documento o investigar cualquier asunto, ahorrando tiempo y proporcionando precisión.

• Capítulo 12.24 - PARQUES PÚBLICOS, PARQUES INFANTILES Y SIMILARES PROPIEDADES DE LA CIUDAD

• **12.24.010 - Restricción en el uso de los parques, patios de recreo y otras propiedades de la ciudad.**

Ningún parque público, estadio, parque infantil u otros bienes de propiedad municipal se utilizarán para la exposición de los carnavales viajeros o producciones por el estilo, excepto en el campo de entrenamiento en Veterans Memorial Stadium se puede utilizar para un carnaval para beneficiar Lawrence Veterans Memorial Stadium, Inc., cuyos fondos se utilizarán para pagar por las renovaciones del estadio; ni se permitirá a ninguna persona u organización fraternal o sociedad usar un parque público, estadio, parque infantil u otros bienes de propiedad municipal para llevar a cabo diversión o entretenimiento en la que juegos de suerte o azar en cualquier forma será una parte de tales diversiones o entretenimiento; ni se permitirán juegos de suerte o azar en un parque público, estadio, parque infantil u otros bienes de propiedad municipal bajo ninguna forma o pretexto.

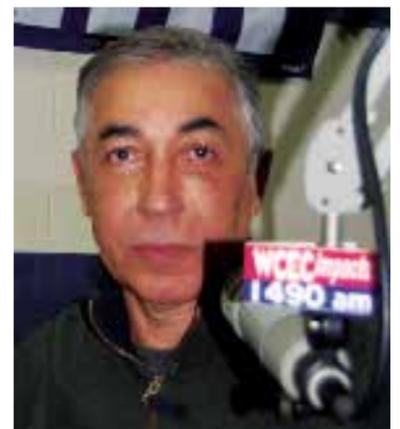
• **12.24.020 - El uso de propiedades para fines de carácter cívico o público.**

El director del departamento de obras públicas de la ciudad puede, a su discreción, permitir el uso de cualquier parque público, área de juegos u otros bienes de propiedad municipal por personas, organizaciones fraternales y sociedades de la ciudad para cualquier propósito legítimo de carácter cívico o público, incluyendo la realización de exhibiciones deportivas o juegos, exposiciones y producciones teatrales y otros fines de esparcimiento o entretenimiento bajo los términos y condiciones que él o ella puede imponer con el consejo y consentimiento del concejo de la ciudad, aunque sujeto, a las exclusiones contenidas en la sección 12.24.010.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana



Productor
Juan Alberto Del Toro

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



EDITOR @
RUMBONEWS.COM

Lawrence hosts The Robert Wood Johnson Foundation as part of the 2015 'Culture of Health Prize' process

Last week, 6 representatives from The Robert Wood Johnson Foundation came to Lawrence for a 2 day site visit as part of their 2015 Culture of Health Prize assessment process. Lawrence recently earned the distinct honor of being named one of 15 finalists in The Robert Wood Johnson Foundation's 2015 Culture of Health Prize competition. Lawrence was selected from an initial pool of nearly 350 applicants from across the country!

Lawrence engaged RWJ representatives in a Site Tour, Leadership Dinner and a Community Conversation.

The Site Tour featured the Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC)'s Haverhill Street Clinic and their Lawrence Family Medicine Residency program; the Lawrence Senior Center and their Diabetes Self-Management Program (Winning With Diabetes) founded in partnership with GLFHC, as well as their Stanford Chronic Diseases Self-Management Programs, also conducted by the YWCA of Greater Lawrence and other community partners; Lawrence CommunityWorks (LCW)'s Union Crossing complex including the Financial Stability Center and affordable housing units; Lawrence Public School's Family Resource Center developed through The Lawrence Working Families Initiative which is being funded through the Federal Reserve Bank of Boston's Working Cities Challenge; and the City of Lawrence and

Groundwork Lawrence (GWL)'s Spicket River Greenway.

Mayor Dan Rivera and Superintendent Jeff Riley joined RWJ representatives for a Leadership Dinner at Café Azteca. Also attending the dinner meeting were Vilma Lora, YWCA Director of Social Justice Initiatives, who coordinates the City of Lawrence Mayor's Health Task Force; Yaznairy Cabrera, a MHTF Lawrence Youth Council member; Dr. Dean Cleghorn, Senior Vice President and Chief of Quality Management and Research at GLFHC; and Lesly Medina, Community Programs Director at GWL. At the dinner, RWJ representatives prompted conversation to learn the history of health improvement in the Lawrence community, the vision for the future, the driving forces behind these efforts, the challenges faced and how all these pieces fit together.

The Community Conversation was held at the YWCA of Greater Lawrence's beautiful new Enrichment Center on Broadway and brought together 20 members of Lawrence-based organizations who are working together to improve public health (See Photo). Participants shared a wide assortment of stories, reflections, and insights that spoke to how the Prize criteria are reflected in Lawrence's collective efforts.

The Culture of Health Prize is an annual competition that honors and elevates



Marion Gerrish Thrift Shop

We have all of your needs at the best prices!

Gently worn clothing, housewares, children's shoes, books, DVDs, small furniture, jewelry, small appliances, linens, home decor & MORE.

Conveniently located
off exit 4, Route 93
in tax-free, New Hampshire
39 West Broadway, Derry, NH
#603-434-8866
www.mgccderrynh.org

Hours:
Monday 10 am - 4 pm
Tuesday-Friday 10 am - 7 pm
Saturday 10 am - 4 pm
Sunday Closed

communities making great strides toward better health. Prize communities bring leaders, partners and community members together to drive local change and represent solutions-driven leadership at its finest. As a finalist, Lawrence was recognized for:

1. Defining health in the broadest possible terms.
2. Committing to sustainable systems changes and policy-oriented long-term solutions.
3. Cultivating a shared and deeply-held belief in the importance of equal opportunity for health.
4. Harnessing the collective power of leaders, partners, and community members.
5. Securing and making the most of available resources.

6. Measuring and sharing progress and results.

RWJ will announce up to 10 winners at a celebration and learning event in the fall of 2015. Winning communities will each receive a \$25,000 cash prize and have their success stories celebrated and shared broadly, with the goal of raising awareness and inspiring locally-driven change to improve health across the country.

Léalo en español la próxima semana.

Los niños entienden el valor de trabajar juntos.



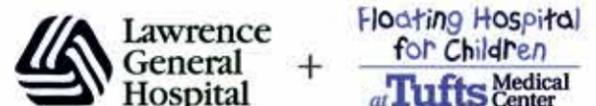
Nosotros también.

ESTA ASOCIACION DECISIVA EN EL CAMPO DE LA PEDIATRIA OFRECE:

- Atención médica para maternidad de alto riesgo.
- Médicos expertos especializados en cuidados intensivos para el recién nacido.
- Un departamento especializado en emergencias pediátricas.
- Especialistas pediátricos del "Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center" que tratan pacientes en el Centro de Especialidad Pediátrica en Lawrence.

El acuerdo de asociación entre "Lawrence General Hospital" y el "Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center," permite que las familias tengan acceso a los mejores especialistas de Boston en pediatría y maternidad, aquí, en Lawrence. Somos parte de tu equipo y de tu comunidad.

Para hacer una cita, llame al **978-228-5763** o visite la página de web **TogetherForHealthyKids.com**.



Together we deliver advanced care.

Embajador Colombiano visitó Lawrence

Por Alberto Surís

Luis Carlos Villegas, Embajador de Colombia ante los Estados Unidos, visitó la ciudad de Lawrence el pasado jueves 23 y su primera gestión fue visitar el Ayuntamiento, donde tuvo una amigable reunión con nuestro Alcalde Daniel Rivera.

Villegas fue nombrado Embajador de Colombia en los Estados Unidos el 13 de noviembre de 2013, por el presidente Juan Manuel Santos.

A lo largo de su carrera, Villegas ha sido un líder en los sectores público y privado, incluyendo sirviendo más recientemente como Presidente de la Asociación Nacional de Empresarios de Colombia (ANDI), cargo que ocupó durante más de 17 años. Además, Villegas es un miembro del equipo negociador del gobierno colombiano en las conversaciones de paz en curso con las FARC (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia.)

Recordó a los colombianos presentes la forma en que se vivía en Colombia cuando muchos de ellos decidieron salir del país. Dijo que los colombianos vivían abochornados de su país, que solo se le conocía como productor y exportador de drogas, asesinatos y corrupción política. “Muchos forrábamos nuestro pasaporte para que no se notara el color verde de su portada y fuéramos identificados como colombianos. Hoy, lo mostramos con orgullo”, dijo.

Villegas pasó a destacar los avances



El Embajador de Colombia Luis Carlos Villegas entregó una placa al Comité Cultural Colombiano que recibió su presidenta Carmenza Bruff.

de Colombia en materia de economía y seguridad, la importancia de la continuación del apoyo de los Estados Unidos en un eventual posconflicto, y el rol de Colombia en la región como exportador de seguridad, especialmente a países de Centroamérica.

Ambassador of Colombia Luis Carlos Villegas presented a plaque to the Colombian Cultural Committee which was received by its president, Carmenza Bruff. En la foto también aparecen, l/d.- Also pictured L/r- : Héctor Conde, Claudia Hoyos, Cónsul Mónica J. Pinzón, Sara Sanabria, Nunzio DiMarca, ALicia Hoyos, Alcira Kane, Claudia Vanegas, Cristina Bejarano y/and Omar Quintero.

Colombianos que triunfan



Desde la izquierda, Alex López, Norma E. López y el Embajador de Colombia en los Estados Unidos, S.E. Luis Carlos Villegas.

Alex López y su señora madre, Norma E. López se acercaron al Ayuntamiento de Lawrence a saludar a su compatriota y Cónsul General de Colombia, así como muchos otros.

En la actualidad, Alex, y su compañía ALX Enterprises LLC está envuelto en la construcción de un edificio de oficinas médicas en Lawrence, adyacente al Hospital Lawrence General por valor de \$30 millones.

La intención del proyecto, en el cual

también participa su padre el Dr. Ernesto López, conocido urólogo con práctica en Lawrence, es crear oficinas médicas desde donde puedan servir a hospitales del área así como de Boston.

Norma E. López es una consumada pintora que ha expuesto sus obras en varias capitales mundiales así como en nuestro Essex Art Center. En la actualidad, Norma es Gobernadora de la Escuela del Museo de Bellas Artes de Boston.

Colombians who succeed

Alex Lopez and his mother, Norma E. Lopez stopped by Lawrence City Hall to greet his compatriot and Consul General of Colombia, as well as many others.

Today, Alex, with his company ALX Enterprises LLC is involved in the construction of a medical office building in Lawrence, adjacent to Lawrence General Hospital for \$ 30 million.

The intent of the project, which also

involves his father, Dr. Ernesto Lopez, well known urologist practicing in Lawrence, is to create medical offices from which they can better serve area hospitals and Boston.

Norma E. Lopez is an accomplished painter who has exhibited in various world capitals as well as in our Essex Art Center. Today, Norma is Governor of the School of the Museum of Fine Arts, Boston.

Colombian Ambassador visited Lawrence



El Embajador de Colombia Luis Carlos Villegas recibió una proclama en la que se le declara Distinguido Huésped de la Ciudad, de manos del Alcalde Daniel Rivera. Al centro, la Cónsul de Colombia, Mónica J. Pinzón.

Colombian Ambassador Luis Carlos Villegas receiving a Proclamation in which he was declared Distinguished Guest of the City, from Mayor Daniel Rivera. Center, Colombian Consul Monica J. Pinzon.

By Alberto Surís

Luis Carlos Villegas, Ambassador of Colombia to the United States, visited the City of Lawrence on Thursday the 23er and his first stop was City Hall, where he had a friendly meeting with our Mayor Daniel Rivera.

Villegas was appointed Ambassador of Colombia to the United States on November 13, 2013, by President Juan Manuel Santos.

Throughout his career, Villegas has been a leader in both the public and private sectors, including serving most recently as President of the National Business Association of Colombia (ANDI), a position he held for more than 17 years. In addition, Villegas is a member of the Colombian government's negotiating team in the ongoing peace talks with FARC (Colombian Revolutionary Armed Forces.)

He reminded Colombians present the way things were when they lived in Colombia, and the reasons why many of them decided to leave the country. He said Colombians lived ashamed of their country, that it was only known as a producer and exporter of drugs, murder and political corruption. "Many of us sheathed our passport so nobody would notice the green color of its cover and identify us as Colombians. Today, we display it proudly", he said.

Villegas went on to highlight the progress of Colombia in terms of economy and security, the importance of continued support of the United States in an eventual post-conflict, and the role of Colombia in the region as an exporter of security, especially to countries in Central America.

Día de la Tierra - Earth Day - en Lawrence

Fotos: Sabrina Boggio/GroundWork Lawrence.

Por José A. Ayala

A pesar de una temperatura relativamente fría, aproximadamente 2,000 voluntarias y voluntarios atendieron al llamado para limpiar parques, calles, callejones, aceras y las riberas de los ríos Merrimack y Spiket en el Día de la Tierra celebrado este pasado sábado, 25 de abril.

Entre los participantes estuvieron estudiantes de escuelas públicas y privadas del área, así como adultos de organizaciones sin fines de lucro como Casa Dominicana Inc. quienes desde las 8 de la mañana del sábado, con guantes, bolsas plásticas, palas, escobillones y rastrillos, salieron desde el Pemberton Park a remover basura de todo tipo en unos 30 lugares de la ciudad. El operativo fue organizado por GroundWork Lawrence gracias al auspicio de la Compañía Comcast y su programa ambiental Comcast Cares Day, y el apoyo de la Ciudad de Lawrence.

El esfuerzo resultó corto de tiempo para la gran cantidad de desperdicios encontrados especialmente en parques, callejones, lotes vacíos y orillas de los ríos. La actividad inició a las 8am y terminó a las 1pm. Algunos voluntarios, desbordantes de motivación y energía, incluso, dijeron que querían regresar las veces que fuera necesario para terminar de limpiar lugares catalogados como muy sucios.

"Hablaré con los demás compañeros para que regresemos a terminar de limpiar ese lugar. Debe ser un trabajo de cada quien todos los días. Nuestra ciudad merece lucir mejor", dijo Frank Díaz, un estudiante de inglés y ciudadanía en Casa Dominicana.

En la mañana se brindó café, té, frutas y agua, y a su regreso, alrededor de las 12 de mediodía, los voluntarios comieron pizza y frutas. Costa-Eagle Communications estuvo transmitiendo en vivo a través de su estación Power 800 y su auspiciador McDonald's estuvo sirviendo bebidas refrescantes y café.

"Esto es más que una simple limpieza. Esto se trata de un cambio de cultura en cómo mantenemos nuestra ciudad limpia y como presentamos nuestra ciudad a los demás", dijo un emotivo Alcalde Dan Rivera desde un banco del Pemberton Park que sirvió como tarima a los oradores antes de la partida de los equipos de limpieza.

Heather McMann, directora ejecutiva de GroundWork Lawrence, dijo que la organización ha estado haciendo los operativos del Día de la Tierra (Earth Day) desde el 2004, y comenzó con mutuo acuerdo con Comcast hace seis años.

"Todo esto se trata de que tengamos un buen ambiente; hay que hacerlo localmente, pero trabajando con la comunidad", dijo McMann.

Otros que hablaron fueron la Senadora Estatal Barbara L'Italien y el Representante Marcos Devers.

Además de los residentes, otros voluntarios incluyeron empleados y ejecutivos de Comcast, empleados de la Ciudad, y algunos oficiales de policía y bomberos.

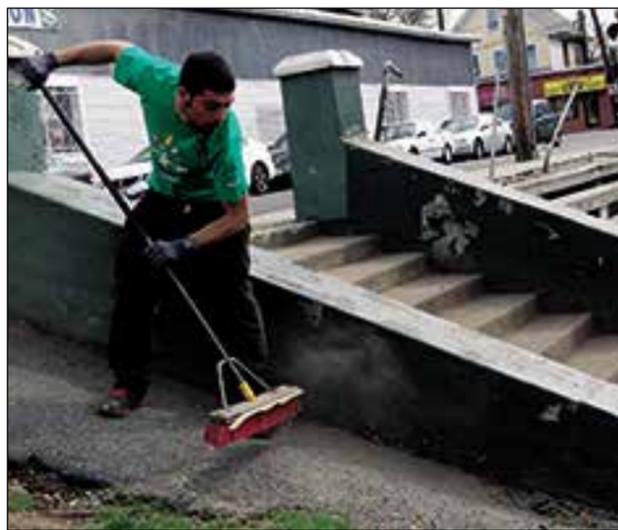
Otros voluntarios fueron los pastores y feligreses de algunas iglesias locales. Uno de los líderes religiosos visto por este reportero fue al Pastor Víctor Jarvis quien también



se puso sus guantes y se armó con sus pala y su rastrillo.

Este pasado sábado, abril 25, Comcast Cares Day se llevó a cabo simultáneamente

varios pueblos y ciudades logrando movilizar a unos 95,000 voluntarios en más de 820 proyectos de limpieza.



Ayudando al comercio de Lawrence: **#spend10**

Por Marko Duffy



No hace mucho tiempo que fui al lanzamiento de la nueva organización Lawrence Partnership y nos pidieron que "gastemos \$10". El llamado a la acción incluyó gastar \$10 en Lawrence haciendo, comprando,

consiguiendo algo. Salí de allí decidido a #spend10 pero antes de que pudiera pensar mucho en eso, tenía que ir pagar el alquiler de mi pequeña oficina en Essex St. y pasar por la Y en Lawrence St. para hacer un poco de ejercicios. Se me ocurrió en el camino que #spend10 fue bastante fácil para mí y realmente yo gasto 10, 10 veces en el transcurso de un mes.

Usted puede pensar que el alquiler y el pago automático mensual de la Y son la mayor parte de mi #spend10 pero en realidad me resulta fácil y gratificante gastar \$10 casi todos los días. Hay un lugar al que me gustaría poder ir todos los días es la tienda de New Balance Outlet. Siempre hay nuevos zapatos, nuevas chaquetas, camisetas y pantalones cortos y nuevos accesorios para el tipo atlético.

Si me pide que vaya correr 20 millas yo le diría que está bien. Si me pide que vaya a correr 20 millas, y no lleve ningún objeto que tenga el logo New Balance - ¡Imposible! Estoy cubierto con logos de NB literalmente de pies a cabeza y lo llevo con orgullo. Con mucho gusto apoyar al equipo de la ciudad y más importante aún, la tienda ofrece un gran beneficio para la comunidad.

Veo a los corredores habituales flacos, veo los de costumbre gorditos pero en buenas condiciones como yo, pero también

veo a las mamás y los papás y niños, todos comprando nuevos zapatos de deporte y ropa atlética para la escuela. Buena mercancía a muy buenos precios que hagan el ejercicio y estilos de vida saludables más fácil y cómodo para los niños de esta comunidad es de gran importancia.

Pero si queremos hablar de #spend10 en lugares que no tienen el segundo reloj más grande del mundo, vamos a empezar donde por lo general comienza una conversación, vamos a hablar acerca de la comida. No voy a mencionar nombres para ser justos con todos mis favoritos, pero todos ustedes son cercanos y apreciados por mi apetito y papilas gustativas y yo los tengo a todos por igual en alta estima.

¿Desayunando? ¿Un desayuno completo o panecillo rápido y café para llevar? ¿Al igual que para sentarse un rato y comprar algo ligero y usar el wifi? Hay más de un par de lugares que trato de frecuentar a menudo dependiendo de la hora y el apetito. Hay algunas paradas en la lista de desayuno que todas llenan una cierta necesidad o deseo y no se puede hacer una mala elección.

¿La hora del almuerzo? ¿Panini rápido? ¿Un almuerzo sentado como una reunión de negocios o tiempo para poder hacer algún trabajo? ¿Ensalada? ¿Sub? ¿Pizza o Calzone? ¿De qué lado del río estamos o queremos cruzar? ¿Qué tal un par de pedazos de pollo frito y un plátano? Ha pasado un tiempo, pero ¿qué tal un "famoso" perro caliente... o dos? Si desea un pastel de carne no pida de la clase que quiere, averigüe lo que acaba de salir del horno, porque cualesquiera que sean, los calientes son los mejores. ¡Toda esta charla sobre el almuerzo solo me hizo extrañar Cedar Crest de nuevo! No hay escasez de opciones a la hora del almuerzo.

Y a la hora de la cena las opciones son excelentes ya sea si se trata de sentarse, comerlo en el bar o para llevar a casa. Comida italiana, comida mexicana, algo

rápido y fácil... Las opciones son muchas y todo depende de su apetito y seguramente podrá encontrar algo que tiene que comer.

Y estoy avergonzado de decir, que en más de uno de los establecimientos arriba mencionados colocando mi pedido comienza con "¿recuerda lo que me preparó la última vez?" No es algo en el menú, pero sin duda factible y delicioso, justo de la forma que lo quiero. Así que las opciones son no sólo abundantes y satisfactorias, ¡y puede hacerlo a su manera también! La calidad y variedad de los alimentos sólo pueden ser superadas por el alto nivel de servicio. ¡Su negocio es bienvenido y apreciado!

Después de la comida, ¿de qué otra manera puedo gastar \$10 en Lawrence? Bueno, el año pasado me quedé sin gránulos para la estufa de pellets y hay una cierta tienda "comida y granos" en Broadway que los tenía y se ganó mi negocio de pellets para siempre. Lo mismo este invierno, cuando las tiendas grandes no tenían el producto que se usa para derretir el hielo, esta tienda no voy a nombrar (Bruckmann's. ¡Vaya, se me fue!) tenía un montón y me compré un montón!

¿Dónde compro frenos, llantas y un

POR FAVOR VEA **DUFFY**

CONTINÚA EN LA PAGINA 14

Helping Lawrence's businesses: **#spend10**

By Marko Duffy



Not too long ago I went to the launch party for the new Lawrence Partnership and they asked that you "Spend \$10". The call to action included spending \$10 in Lawrence doing, buying, getting

something. I left there determined to #spend10 but before I could give it much thought I needed to go pay my rent for my small office on Essex St. and grab a quick workout at the Y on Lawrence St. It occurred to me on the way that #spend10 was pretty easy for me and actually I #spend10 10 times over the course of a month.

You may think the rent and the monthly auto withdrawal from the Y are the bulk of my #spend10 but actually I find it easy and rewarding to #spend10 almost every day. Now one place I wish I could go every day is the New Balance Outlet. There are always new shoes, new jackets, new shirts and shorts and new accessories for the athletic type.

If you asked me to go run 20 miles I'd say okay. If you told me to go run 20 miles and not wear anything that had a New Balance logo on it - Impossible! Literally from head to toe I am covered with NB logos and proudly so. I happily support the home town team and more importantly, the outlet store provides a great benefit to the community.

I see the usual skinny runners, I see the usual fat but fit guys like me, but I also see moms and dads and kids, all there getting new sneakers and athletic wear for school. Great stuff at a great price making exercise and healthy lifestyles easier and more comfortable for the children of this community is hugely important.

But if we want to talk about #spend10 in places that don't have the world's second largest mill clock, let's start where I usually start a conversation, let's talk about food. I

will not mention names to be fair to all of my favorites but all of you are near and dear to my appetite and taste buds and I hold you all equally in high regard.

Having breakfast? Full breakfast or quick muffin and coffee to go? Like to sit for a while and get something light and use the wifi? There are more than a couple of places that I try to frequent often depending on time and appetite. There are a few stops on the breakfast list that all fill a certain need or want and you can't make a bad choice.

Lunchtime? Quick Panini? Sit down lunch as a business meeting or time to get some work done? Salad? Sub? Pizza or calzone? Which side of the river are we on and do we want to cross? How about a few pieces of fried chicken and a plantain? Been a while but how about a "world famous" hot dog... or two? If you get a meat pie don't order by what you want, find out what just came out of the oven because whatever they are, the hot ones are the best ones. All of this lunch talk just made me miss Cedar Crest all over again! No shortage of choices at lunchtime.

And at dinner time the choices are excellent as well whether it's sit down, have it at the bar or take it to go. Italian food, Mexican food, something quick and easy... The choices are many and depending on your appetite you can surely find that something you just have to have.

And I am embarrassed to say, in more than one of the above referenced establishments placing my order starts with "you know that thing you did for me last time?" Not on the menu but certainly do-able and delicious, just the way I want it. So not only are the choices plentiful and satisfying, you can have it your way happily too! The quality and variety of the food may only be outdone by the high level of service. Your business is welcome and appreciated!

After the obvious food stops how else do I #spend10 in Lawrence? Well, last year I ran out of pellets for the pellet stove and there was a certain "feed and grain" store

POR FAVOR VEA **#SPEND10**

CONTINÚA EN LA PAGINA 16

Bienvenida Familia

(Welcome Family)

¿Tiene preguntas?

¿Necesita consejos?



Bienvenida Familia (Welcome Family) ofrece a las madres y sus recién nacidos una visita individual de una enfermera sin ningun costo. Obtenga respuestas, recursos y apoyo.

Aprende más y haga una cita.
Por favor llamar al departamento de referidos.

1-800-333-4799




Casa Dominicana conmemora aniversario de la Revolución de Abril de 1965

Por José A. Ayala

La organización patriótica-cultural Somos Patria encabezó un acto conmemorativo del 50 aniversario de la Revolución de Abril de 1965 en la República Dominicana.

La actividad se llevó a cabo la noche del sábado en la sala de eventos de Casa Dominicana, 170 Common Street, Lawrence, con la presencia de decenas de personas que llegaron, incluso, de otros pueblos y ciudades como Boston, Haverhill, Lynn y Framingham, para escuchar al orador principal Nelky Peña hablando sobre el más sangriento conflicto armado en el país caribeño durante el Siglo XX: la Guerra de Abril, Revolución del 65, o Revuelta de Abril.

Peña dijo que la Guerra de Abril de 1965 fue un acontecimiento hermoso donde el pueblo dominicano mostró al mundo su coraje y su entrega a las más nobles causas e ilusiones de libertad.

Juan Bosch había sido electo presidente de la República Dominicana en 1962, tomó posesión el 27 de febrero de 1963, convirtiéndose en el primer presidente electo por el pueblo en más de 30 años. Ese paso de avance fue interrumpido el 25 de septiembre de 1963 cuando se le sacó del poder mediante un golpe de estado.

Peña, quien expuso de manera interactiva con el público, dijo que la exigencia de los constitucionalistas que buscaban el retorno del profesor Juan Bosch al poder, como de algunos militares que se aliaron a las tropas invasoras de Estados Unidos, fueron la chispa que desencadenó la guerra del 24 de abril de 1965.

El 27 de febrero de 1963 llega al poder con un apoyo masivo al ganar las elecciones del 20 de diciembre, el profesor Juan Bosch, en cuyo discurso de toma de posesión planteó la necesidad de institucionalizar el país y crear un Estado de Derecho: "Debemos admitir que en la República Dominicana estamos obligados a avanzar de prisa; tan de prisa como sea necesario hacerlo, sin salirnos en momento alguno de las normas democráticas... Haremos cumplir y hacer cumplir las leyes que nos gobiernan, porque en una democracia no

debe haber más gobierno que el de las leyes, y los hombres, cualesquiera que sean sus posiciones, están llamados a ser sólo ejecutores de esas leyes", dijo Bosch en ese discurso de inauguración como Presidente.

Esto significó en términos políticos una negación de todo lo concerniente a la recién pasada dictadura de Trujillo. La más significativa modificación legislativa fue la nueva Constitución. Esta estuvo orientada hacia una sociedad democrática donde los sectores populares, históricamente marginados, se vieron reflejados en diversos artículos que favorecían su desarrollo educativo-cultural y fomentaban su bienestar social.

Agregó que para el gobierno del Presidente de Estados Unidos, el demócrata de Texas, Lyndon B. Johnson, el recién instaurado gobierno de Juan Bosch era una amenaza que había que detener de cualquier manera para que en la región no se estableciera otra Cuba comunista.

Dijo que en la memoria del gobierno estadounidense aún estaba fresca la crisis de los misiles y la confrontación con Cuba y la Unión Soviética, mientras la opinión pública en Estados Unidos también debatía el conflicto armado en Vietnam.

Por su parte el historiador Jorge Tapia dijo que Juan Bosch se convirtió en una rareza "muy peligrosa" para status quo de la época como eran los terratenientes, algunos altos militares y la iglesia católica dado el hecho que los dominicanos acababan de salir de la férrea dictadura del General Rafael Leónidas Trujillo Molina.

Dijo que, hasta ese momento, en la historia dominicana no se había tenido unas elecciones libres que legitimaron un gobierno liberal democrático, que expresó su preocupación por el bienestar de todos los dominicanos, especialmente los pobres del país, aquellos cuyas voces nunca antes habían sido realmente escuchadas por el gobierno.

El maestro y politólogo Pedro Payano también destacó la honradez del Presidente

POR FAVOR VEA **ANIVERSARIO**

CONTINÚA EN LA PAGINA 12



Durante un mitin en la Ave. Duarte, Santo Domingo, los manifestantes tiraron casetas y zafacones al suelo - dice el reportero gráfico Juan Pérez Terrero. "Ese bloque fue rodeado por los marines. Hubo muchos apresados y a otros los obligaron a recoger basura. Este hombre -Senén de la Cruz, residente en el sector de Los Mina, venía pasando y un soldado le exigió que recogiera basura. El hombre grito: 'Co...o, yo no voy a recoger basura... hijo de la gran p...ta', y se le enfrentó solo con sus manos. Al hombre le dieron un culatazo, pero esa parte no la fotografié por temor a ser sorprendido y apresado ese 14 de junio de 1965", dice Terrero.

Obra "La Justicia de Nuestro Tiempo", 1966. Tallada en caoba por Silvestre Lemua Bernardo. Aquí Bernardo explica su obra realizadas a raíz de la Revolución de Abril, 1965. "Esta obra -dice el maestro- representa la justicia: una mujer con la mitad cubierta y la mitad desnuda. El lado desnudo representa la frivolidad de la justicia... el golpe a los pobres mientras se muestra indolente e ignora el golpe y abuso del más poderoso".



Organizadores de la exhibición Prof. Pedro Payano y George Richardson.

Más información: www.somospatria.org

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Sisters Anna and Cece Root of Andover Step Up Volunteer Efforts for Boys & Girls Club of Lawrence Dance Academy

April is National Volunteer Month

With their love of dancing and staying active, Andover High School students Anna and Cece Root naturally gravitated to the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) Dance Academy when they began volunteering a year and a half ago.

On Mondays and Fridays, 15-year-old Anna and 18-year-old Cece teach classes alongside fellow volunteers and BGCL staff. To fund a new ballet barre, field trips, and other needs, the sisters recently donated \$800 which they raised by selling customized, handmade wooden signs for \$20 at local craft fairs.

While Cece took the lead on their Twirls Home Décor (www.facebook.com/twirls.signs) venture, Anna has worked to fill an ongoing need for dance clothes and costumes since noticing club kids wearing their school uniforms or sweatpants in class. In fact, Anna distributed three large bags of dancewear from a recent collection effort at her dance studio, the Center for Performing Arts in North Andover. She also sent an e-mail explaining the situation to Capezio, which responded by donating dance bags for 60 youth dancers.

"Wearing real dance clothes makes the kids feel like real dancers," said Anna, noting that the BGCL Dance Academy recently performed "Sleeping Beauty" in the club gym. "It makes them feel like they belong."

For Anna, assisting with the BGCL Dance Academy is an especially rewarding way to share her passion. Due to rheumatoid arthritis, which causes chronic joint inflammation and pain in her hands, feet, knees, and hips, she is forced to limit her own classes which she has taken in ballet, tap, hip hop, jazz, and contemporary dance since age 3.

"I've wanted to be a dance teacher

ever since I was little, and this is a good start," Anna said. "It's fun to watch the kids improve so fast, and it's a great skill for them to learn. With sports you have to compete, but with dancing, you can enjoy yourself, express yourself, and show people what you can do while they sit back and say, 'Wow.'"

Stephanie Bryant, volunteer coordinator at BGCL, said the Root sisters and their fellow volunteers provide critical components to the club's emphasis on healthy lifestyles, academic success, and character and leadership skills. In fact, she noted there are as many volunteer opportunities as there are needs to be met.

"People shouldn't underestimate their contribution, whatever they have to share," Bryant said. "Giving your time and attention to children is such an important way to help your community. And it's fun."

April is National Volunteer Month. To learn about volunteer opportunities at BGCL, contact Bryant at 978-683-2747, ext. 117 or sbryant@lawrencebgc.com. For more information, visit www.lawrencebgc.com.

About the Boys & Girls Club of Lawrence

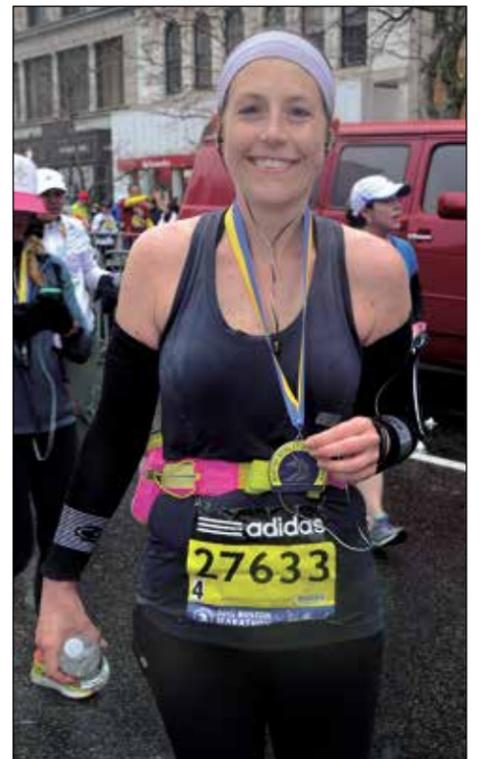
The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for more than 3,800 youth (ages 7 to 18) to come for hot meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning, and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles, and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebgc.com.



Sisters Cece (back row, second from left) and Anna (back row, right far) Root of Andover volunteer teaching dance classes at the Boys & Girls Club of Lawrence.

Haverhill Native Renee Robertson Raises \$15,050 in Boston Marathon for Boys & Girls Club of Lawrence

Haverhill native and Central Catholic High School alumna Renee Robertson, who currently resides in Brooklyn, N.Y., finished her first Boston Marathon in 4:38 while raising \$15,050 for the Boys & Girls Club of Lawrence. The funds will be used for critical programs focusing on academic success, healthy lifestyles, and community involvement for 3,800 youth members at two locations. (Courtesy photo)



(Foto Cortesía)

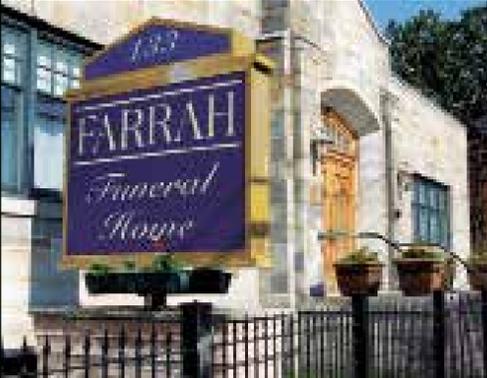
La nativa de Haverhill Renee Robertson recauda \$15,050 en el Maratón de Boston para Boys & Girls Club de Lawrence

La nativa de Haverhill y alumna de Central Catholic High School Renee Robertson, quien en la actualidad reside en Brooklyn, New York, terminó su primer maratón de Boston en 4:38 mientras que aumentaba \$15,050 para el Boys & Girls Club de Lawrence. Los fondos serán utilizados para los programas críticos centrados en el éxito académico, estilos

de vida saludables, y la participación de la comunidad para 3,800 miembros jóvenes en dos localidades.



<div style="text-align: center;">  <p>647 Andover Street Lawrence, MA 01843 Tel: 978-686-3323 www.mvrestore.org</p> <p>Store Hours Wednesday-Friday: 10am-6pm Saturday: 10am-5pm</p> <p>Donations / Donaciones (please call ahead for large donations) Wednesday-Friday: 10am-5:30pm Saturday: 10am-4:30pm</p> <p>Abierto al público, compre-done- hágase voluntario</p> <p>Favor de no dejar donaciones después del horario</p> <p><i>Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra</i></p> </div>	<div style="text-align: center;">  <p>257 Boston Road Billerica, MA 01862 Rt. 3A/129 between Bridge St. & Treble Cove Rd. Tel: 978-215-9975 www.MyReStoreMA.org</p> <p>Store Hours Wednesday-Friday: 9am-5pm Saturday: 9am-3pm</p> <p>Donaciones / Donations (please call ahead for large donations) Wednesday-Saturday 10am-3pm</p> <p>Open to the public, shop-donate-volunteer</p> <p>Please do not drop off items after store hours</p> <p><i>Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase</i></p> </div>
---	---



**137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Mayor's Day of Recognition for National Service

Lawrence Mayor, Daniel Rivera, celebrated the contributions of the 52 AmeriCorps members participating in YouthBuild Lawrence, GroundWork Lawrence programs, and the Phoenix Academy Lawrence at this year's Mayors' Day of Recognition for National Service held on April 21st at the YouthBuild Headquarter located at 10 Railroad Street, Lawrence, where the YouthBuild Lawrence Program's carpentry training workshop is housed.

As part of the event, Mayor Rivera participated with the AmeriCorps members on a community service project, "housing" for owls, to be placed alongside the Merrimack Riverwalk Trail, envisioned as a 2.6-mile pedestrian walkway along the banks of the Merrimack River.

YouthBuild Lawrence, a program of Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. is part of a comprehensive national youth and community development effort focused on 16-24 year olds. This AmeriCorps program addresses the core issues facing low income communities: education, skills training, housing, employment and leadership development.

By earning a GED or high school diploma and acquiring marketable job skills, graduates enhance the local labor pool and are better able to compete for jobs. The program also prepares participants to take advantage of a wide array of post secondary education opportunities. Graduates of

YouthBuild are positioned to become self supporting members of the community. The program also builds affordable housing in the city that is sold to first time qualified buyers at 80% of market value.

A member of the Groundwork USA network, Groundwork Lawrence is also part of a national effort dedicated to changing places and changing lives. The organization engages local businesses, residents, nonprofits and government officials to revitalize neighborhoods and transform community liabilities into assets.

Through environmental and open space improvements, healthy food access programs, youth education, employment initiatives, community programming and events, GroundWork Lawrence creates the building blocks of a healthy community, and empowers Lawrence residents to improve their quality of life. AmeriCorps members play an important role in helping the organization achieve its goals.

Phoenix Academy Lawrence is a school that challenges disconnected students with rigorous academics and relentless support so that they recast themselves as resilient, self-sufficient adults in order to succeed in high school, college, and beyond. The Phoenix AmeriCorps Fellows Program, a corps of full-time, live-in tutors, work one-on-one or two-on-one with students to provide targeted MCAS instruction to fill in skill gaps characteristic of many

Phoenix students. Fellows follow a curriculum directly aligned to Massachusetts curriculum frameworks and scaffold instruction directly for their students. Students receive tutoring for 60 minutes daily.

Lawrence Mayor Daniel Rivera reads from a Proclamation, given to YouthBuild Lawrence director April Lyskowsky.



While Mayor Rivera rolls up his sleeve, Russell Hodge, full time AmeriCorps member explains the construction of a bee cage while Adonis Fernandez, full time YouthBuild student, center, watches.

STUDENT REGISTRATION!

FOR KINDERGARTEN & 1ST GRADE



WHEN **Saturday**
May 9th, 2015
9AM to 1PM

WHERE **Lawrence High School**
Main Cafeteria
70-71 North Parish Road
Lawrence, MA

Please be prepared to share the following documents for each child being registered:

■ LPS Registration Packet	■ Original birth certificate
■ Child's health records:	■ Legal custody papers, if applicable
● Complete immunization records	■ Last report card or transfer form, if coming from another community
● Copy of the most recent physical (within a year)	■ I.E.P., if student received services under a Special Education Program
● TB test with results or low risk assessment	■ I.A.P., if the student receives services under Section 504
● Vision screening (must include Stereopsis) Kindergarten only	■ Proof of residency (such as electric/gas bills or mortgage bills dated within 30 days or a certified rental agreement).
● Lead test result Kindergarten Only	

Students entering Kindergarten must be 5 years old on or before September 1, 2015



Registration packet available at neighborhood schools, Family Resource Center, and at www.lawrence.k12.ma.us

For more information, please contact the Lawrence Public Schools Family Resource Center at (978) 975 - 5900

¡MATRICULACIÓN DE ESTUDIANTES!

PARA KINDERGARTEN Y PRIMER GRADO



CUANDO **Sábado**
9 de mayo de 2015
9AM to 1PM

DONDE **Lawrence High School**
Main Cafeteria
70-71 North Parish Road
Lawrence, MA

Por favor venga preparado para compartir los siguientes documentos por cada niño que vaya a matricular:

■ Formulario de inscripción de LPS	■ Certificado de nacimiento original
■ Registros de salud del (la) niño(a):	■ Papeles de custodia legal, si le aplica
● Registros completos de vacunación	■ Último reporte de notas o documentos de transferencia, si viene de otra comunidad
● Una copia del examen físico más reciente (no más viejo de un año)	■ P.E.I., si el(la) estudiante recibe servicios bajo un Programa de Educación Especial
● Prueba de Tuberculosis con resultados o una evaluación de bajo riesgo.	■ P.A.I., si el(la) estudiante recibe servicios bajo la Sección 504
● Exámen de la vista (que incluya Estereopsis) Kindergarten solamente	■ Prueba de domicilio (por ejemplo facturas de servicios de electricidad/gas o factura de hipoteca que tengan menos de 30 días o un contrato de alquiler certificado).
● Resultados de la prueba de plomo Kindergarten solamente	

Los estudiantes ingresando al Kindergarten deben tener 5 años de edad antes o para el 1ro de septiembre.



Las solicitudes están disponibles en las escuelas, nuestro Centro de Recursos para Familias, y en nuestra página de web www.lawrence.k12.ma.us

Para más información, por favor comuníquese con nuestro Centro de Recursos Para Familias al (978) 975 - 5900

CONTINUA DE LA PAGINA 9

ANIVERSARIO

Juan Bosch y la redacción ese año de una nueva constitución que garantizaba los derechos civiles e individuales. Dijo que el gobierno de Bosch otorgaba libertades que nunca se habían conocido en el país; se declaraba algunos derechos laborales, se promovió la participación de la mujer en todos los aspectos de la sociedad. Se puso énfasis en las personas sin hogar, la familia, los niños, los jóvenes y los agricultores.

Añadió que estos y otros cambios, como la reforma sobre las posesiones de tierra, golpeaba a los terratenientes conservadores y militares, sobre todo cuando Bosch dejó en claro durante su discurso de posesión que en su gobierno, "ni siquiera el Presidente estaba por encima de la ley" y que "en su gobierno no cabían los corruptos".

Además, que Bosch se enfrentó en cuestión de días a tres décadas de autoritarismo y mano de hierro bajo el régimen de Trujillo. La jerarquía de la Iglesia Católica también reprochó el carácter laico de la nueva Constitución, en particular la disposición de la legalización del divorcio. La jerarquía, junto con la cúpula militar y la élite económica, también temían la influencia comunista en el país, y advirtieron de la posibilidad de "otra Cuba". El resultado de esta preocupación y la oposición fue dar un golpe militar el 25 de septiembre de 1963.

La vanguardia de la revolución de 1965, los perredeistas (miembros del PRD) como otro gran líder en emergencia entonces, José Francisco Peña Gómez, y otros partidarios de

Bosch encabezados por Francisco Alberto Caamaño, fueron constitucionalistas claves en la lucha (en referencia a su apoyo a la constitución de 1963).

Por su parte George Richardson destacó la solidaridad de pueblos vecinos de América Latina hacia Juan Bosch y la lucha por el retorno de la constitucionalidad al país. Mencionó que incluso en los Estados Unidos, mayormente en New York, se llevaron a cabo manifestaciones de protesta en contra de la invasión ordenada por el presidente Johnson. Dijo que otros líderes mundiales, como Charles de Gaulle de Francia, llamaron a Johnson para advertirle que esa intervención era un grave error.

Richardson destacó la publicación de libros, caricaturas del presidente Johnson y la invasión militar en periódicos de EEUU y artistas del pincel y el canto denunciaron la agresión militar al pueblo dominicano. También mencionó la gallardía del pueblo puertorriqueño opuesto a la invasión y el hecho que le otorgó asilo al derrocado Presidente Juan Bosch y su familia.

El evento incluyó una exhibición de afiches, expresamente para el evento, diseñada por Richardson, un artista gráfico y cineasta. Representantes de Northern Essex Community College, manifestaron su interés de tener esta exhibición en su plantel.

Entre otros asistentes se encontraban el Rep. Estatal Marcos Devers y la Planificadora Comunitaria Wendy Luzón, además de algunos comunicadores, estudiantes y voluntarios de Casa

Dominicana y público en general.

Muchas gracias a las siguientes personas que participaron en la realización de esta actividad.

Arq. Juan Tomás Vásquez, Lic. Jorge Tapia, José Miguel Rodríguez- "El General Lili", Albert Potter, José Rodríguez, Ana Medina, Nazario Esquea, Benny Espailat, José Ayala and Wendy Luzón.

Auspiciado por: Tenares' Tire Shop, TerraLuna y Cinefoto.org

Organizadores: Prof. Pedro Payano y George Richardson

Gracias Especiales: Casa Dominicana, Somos Patria y Ernesto Bautista de MassTV

El General y la Mariposa Conferencia y Exhibición de Carteles de la Revolución por George Richardson 50 Aniversario de la Revolución de Abril 1965

Más información: www.somospatria.org

Cantidad de obras: 12 Carteles (Afiches) Serie de fotografías de Juan Pérez Terrero

Obra principal: "La Justicia de Nuestro Tiempo"

Autor: Silvestre Bernado Lemua, San Cristóbal

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

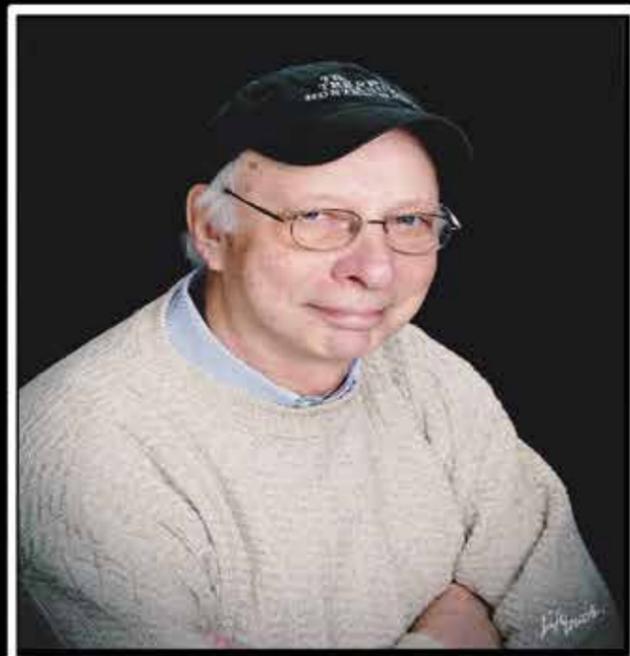
Please contact Heal Lawrence if you want to help. A fire can happen at any time.

Si desea ofrecer sus servicios póngase en contacto con Heal Lawrence. Un incendio puede ocurrir en cualquier momento.



Come Home to Eagle Radio ...

Ghost Chronicles Mondays 10am - 11am



Ron Kolek



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com



Mientras usted y yo dormíamos y soñábamos

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, ICCP; y soy humano la mayor parte del tiempo.

He estado tan ocupado recientemente con mis escritos y traducciones de un idioma al otro, que he descuidado mis asuntos más importantes: las preocupaciones morales. Supongo que tengo que pedir disculpas por ser tan insensible. “Perdónenme señores, porque he pecado”. Si ustedes están tan despiertos como yo, o mucho más espero, deben estar probablemente conscientes que este planeta donde pasamos un período de tiempo breve antes que nos volvemos memorias olvidadas, tiene un profundo olor a “usted sabe qué”, lo que Don Quijote comentó a Sancho cuando lo miraba temeroso con un ojo bizco bajo una carreta y dijo, “Sancho, esto huele y no a ámbar”.

Comenzaré con lo que tenemos más cerca, los Estados Unidos. Por estas últimas semanas, meses suena muy duro, mientras usted y yo estábamos dormidos en el interruptor dentro de la cabina y soñando con cosas que deseábamos, pero no hicimos - el famoso y respetado psicoanalista Sigmund Freud ha descrito los sueños como deseos reprimidos - el mundo se ha ido abajo a través del “bien conocido” desagüe.

Aquí hemos tenido una galería activa de tiros entre “policías y manifestantes”, y no estoy hablando de un tiroteo del campeonato reciente del baloncesto. Algunos policías, no la mayoría afortunadamente, pues tenemos muchos buenos, reaccionando contra gente que los miraban con un ojo virado tirándoles con un arma “taser”, y aquellos que retaban a los policías, no la mayoría tampoco afortunadamente, jurando que eran el blanco de los tiros, no un sentimiento muy seguro si me lo preguntan.

El problema no fue solo que los Fergusons y Carolinas del Sur del mundo

han permanecido en las noticias y han mantenido a los “expertos” de la tele ocupados. De acuerdo con el New York Times, “Los grupos de derechos civiles en North Charleston, S.C., el viernes, 17 de Abril pidieron al Departamento de Justicia de los Estados Unidos que investiguen los disparos de armas que resultaron fatales por parte de los oficiales de policía en el Condado de Charleston por los últimos 21 años”. Ellos no están tratando de resucitar a los muertos, solamente sus casos. ¡Guao, veintiún años! ¡Y yo estaba preocupándome por mis sueños durante los meses recientes! No sé usted, pero tener que preocuparme por una pistola “taser” no es mi sueño preferido o siquiera mi manera de permanecer despierto. Pero sigo durmiendo y soñando. Y para probarles lo serio que luce este escenario, mientras escribía este artículo, Baltimore, Maryland, se volvió otra ciudad en el mundo de la confrontación. Este nuevo planeta belicoso se está haciendo muy grande para mi preferencia.

Ahora que he agotado la escena nacional, y a nosotros en el proceso, ¿Qué podemos decir del resto del mundo? ISIS, o ISIL nuestro enemigo, como algunos prefieren llamarlo, se está dando gusto descabezando a gentes de Irak por sus creencias religiosas, y Arabia Saudita, nuestro amigo, está ejecutando a sus ciudadanos por su comportamiento personal, como el adulterio por ejemplo. Acabo de leer, que en un bote lleno de musulmanes y cristianos que trataba de arribar a Italia, sus ocupantes terminaron peleándose unos con otros en una triste confrontación que terminó en el arrojado de los cristianos a su muerte en el mar Adriático. Ese bote se convirtió en una metáfora de la manera que musulmanes y cristianos nos hemos comportado los

unos con los otros por muchos siglos. Setecientos inmigrantes provenientes de África que viajaban a Malta este fin de semana buscando una vida mejor, se ahogaron en el Mediterráneo. No vida mejor para ellos evidentemente.

Hay algunos en el mundo que están dispuestos a perder sus sueños para perturbar los nuestros; gentes cuyos sueños intentan convertirse en nuestras pesadillas. Para ellos, soñar puede lucir como un atentado para destruir nuestra bandera, un esfuerzo que otros han tratado y fracasó; nunca trabaja. Una mirada a los ataques terroristas de los últimos años y nuestra participación en los conflictos del Medio Oriente es evidencia suficiente a lo que me refiero. Son conflictos que ocurren mientras usted y yo dormimos y soñamos. Hace más de diez años, decidimos arreglar los problemas de un país que los había sufrido por décadas. Perdimos las vidas de más de cuatro mil soldados en el proceso, muchísimos más heridos de cuerpo y mente.

Hijos perdieron a sus padres, padres perdieron a sus hijos, esposos y esposas a sus parejas, todo mientras usted y yo dormíamos y teníamos sueños tontos de que no ocurría nada malo. Al final, como un comején, los conflictos volvieron a deteriorar las fundaciones que habíamos tratado de erigir. Ahora, después de tantos años de sangre y lágrimas, algunos quieren volver a ese lugar para repetir esa demencia, expresando la opinión de que las vidas de los que perdimos merecen que perdamos otros en su memoria. Esa noción solamente me mantiene despierto por la noche, no sueños, solo pesadillas. Creo que es hora de despertar; no más dormir o soñar mientras el resto del mundo se vuelve loco.

En Sudáfrica, donde Nelson Mandela pasó años encarcelado tratando de liberar a esa, su nación, de las garras del odio y la violencia de la segregación racial, los sudafricanos han comenzado a matar extranjeros porque olvidan lo que el señor Mandela predicaba y les decía mientras trataba de reconciliar los muchos lados conflictivos de su patria. La reconciliación no es solo sobre el pasado, es también sobre el futuro.

Hace varias semanas, muchos celebramos el milagro de la Pascua de Resurrección. Esa fecha nos recordaba alguien que fue ejecutado en una cruz por haber predicado un mensaje de amor, un sentimiento contrario al que lo condujo a la muerte. Nos toca a usted y a mí, escuchar ese mensaje, practicarlo y compartirlo. Úselo o piérdalo. Es usted también quien lo puede llevar profundamente en su dormir y ampliamente en sus sueños.

Lamento haber trastornado su dormir o sus sueños. Estoy seguro que usted puede encontrar otras razones personales para permanecer despierto. Yo no, también trataré de dormir y soñar sobre un mundo mejor donde Republicanos y Demócratas no tratan de ayudarnos a dormir o interpretar nuestros sueños. Eso nunca trabajará.

Y ese es mi Punto de Vista hoy.

A POINT OF VIEW

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

“While you and I sleep and dream”

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, ICCP; human being too for most of the time.

I’ve been so busy recently writing and translating one language into another, that I’ve neglected my most important issues: my moral concerns. I suppose I have to apologize for being so insensitive. “Forgive me folks, for I’ve sinned.” If you’re as awake as I am, or more I hope, you’re probably aware that this planet where we spend a brief period of time before we become forgotten memories, is in deep “you know what,” what Don Quijote commented to his buddy Sancho when they were fearfully hiding under a cart and said “Sancho, this smells and not to amber.”

I’ll be starting with what’s closer to us, the United States. For the past few weeks, months sound too hard, while you and I have been asleep at the switch and dreaming things we wish we had but didn’t - famous and respected psychoanalytic Sigmund Freud has described dreams as unfulfilled desires - the world has gone down the “well-known” drain.

Here in the United States, we’ve had a “cops-and-demonstrators” shooting gallery going on, and I’m not talking about basketball shooting either. Some cops, not all thank goodness, we have many good ones, reacting to people who looked at them with a lazy eye, shooting or “Taser gunning” at the “lazy-eyes;” and those who challenge the cops, not everybody thank goodness either, swearing that they are being targeted as, well, targets, not a safe feeling if you ask me.

The problem is not only that the Fergusons and South Carolinas of the world have made the news and kept the TV pundits of both sides busy. According to the New York Times, “Civil rights groups in North Charleston, S.C., asked the United States Department of Justice on Friday, April 17, to investigate all fatal shootings by police officers in Charleston County in the last 21 years.” They are not trying to bring the dead back to life, just their cases. Wow! Twenty one years, and I was concerned about my dreams for the past few months! I don’t know about you, but having to worry about “tasing” guns is not my preferred dream or even awake status. But I keep sleeping and dreaming. And just to prove how serious this picture really looks, as I was writing this article, Baltimore, Maryland, became another city in confrontation world. That planet is getting too big for my taste.

Now that I’ve exhausted the national scene and us in the process, how about what’s happening in the rest of the world? ISIS, or ISIL our enemies, as some prefer to call them, is having a field day beheading people in Iraq for their religious beliefs, and Saudi Arabia, our friend, is doing the same for bad personal behavior, like adultery. I just read that a boat of Muslims and Christians who were trying to land in Italy ended in a sad confrontation between the occupants and the dumping of all Christians to their deaths into the Adriatic Sea. That boat was a metaphor for the way Muslims and Christians have been behaving with each other for ages. Seven

PLEASE SEE **MONTESINO**
■ CONTINUES ON PAGE 14

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

NOW OPEN

SSD and SSDI

NEED HELP? CALL TODAY!

(978) 988-8800

NO FEE Unless Successful



MN
LAW OFFICES

*New England's
Trusted Social Security
Disability Law Firm*

Heritage Place
439 South Union St.
Lawrence, MA

www.m-n-law.com/lawrence

Se Habla
Español

TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY

Propietario del Mes

Profesora de UMass/Lowell

Por Jim Wilde

¡Felicidades, María!
Habiendo crecido en Cádiz, España, María llegó a Estados Unidos para lograr su maestría. Estudió, y luego enseñó, en Texas. Con el tiempo decidió que quería comprar una casa.

Aunque le gustaba vivir en Texas, estaba demasiado lejos de Cádiz, adonde vuelve con frecuencia a visitar a su madre. Entonces decidió venir a vivir en la costa este, María llegó a Lowell en 2004 y se convirtió en profesora de idiomas en la Universidad de Massachusetts Lowell.

Fue aquí que un colega le habló del programa de Merrimack Valley Housing Partnership.

María se sintió sorprendida al encontrar lo implicado que es el proceso de compra de vivienda en los EE.UU., por lo que asistió a las clases de entrenamiento para compradores de casa. "Había tanta gente de tantas etnias diferentes, y en todas las etapas del proceso", recuerda María sobre las clases. "Pero hicieron que todos se sintieran



bienvenidos."

María se reunió con nuestro consejero de los compradores de vivienda para establecer su plan en marcha. Seis meses después de completar el entrenamiento, María compró su casa en Lowell.

María ha llegado a amar a Lowell, y desde que se mudó a su nueva casa en octubre, ella está feliz de quedarse. Lowell vio nevadas de récord durante su primer invierno como propietaria de una casa.

Home Buyer of the Month

UMass Lowell Professor

By Jim Wilde

Congratulations, Maria! ¡Felicidades!
Having grown up in Cádiz, Spain, Maria came to the United States to earn her master's degree. She studied, and then taught, in Texas. She eventually decided that she wanted to buy a home.

Though she enjoyed living in Texas, it was too far from Cádiz, where she frequently returns to visit her mother. Deciding to try living on the East Coast, Maria came to Lowell in 2004 and became a language professor at UMass Lowell. It was here that a colleague told her about the Merrimack Valley Housing Partnership.

María felt surprised at how involved the home buying process was in the U.S.,

so she attended the home buyer training classes. "There were so many people of so many different backgrounds, and at all stages of the process," recalls Maria about the classes. "But they really made everyone feel welcome."

María met with our home buyer counselor to set her plan in motion. Six months after completing the training, Maria bought her home in Lowell.

María has come to love Lowell, and since moving into her new home in October, she is happy to stay. Lowell saw record breaking snow fall during her first winter as a home owner.

Congratulations! ¡Felicidades!

CONTINUES FROM PAGE 13

MONTESINO

hundred immigrants from Africa, who were traveling to Malta this weekend looking for a better life, drowned in the Mediterranean. No better life for them.

There are some folks in the world who are willing to lose their sleep in order to disturb ours; people whose dreams are intended to become our nightmares. To them, dreaming looks like an attempt to tear our flag, an effort others have tried and didn't work; it never does. A look at the terrorist attacks of the past few years and our involvement in the conflicts in the Middle East are sufficient evidence of what I'm talking about. They are conflicts taking place while you and I sleep and dream. Over ten years ago, we decided to fix the problems of a country that had been suffering them for decades. We lost over four thousand soldiers' lives in the process, many more wounded of body and mind.

Children lost their parents, parents their children, spouses their spouses, all while you and I slept and dreamed foolish dreams that there was nothing wrong going on. In the end, like termites, the conflicts came back to erode the foundations we had tried to erect. Now, after all these years of blood and tears, some around here want to go back to that place for a rerun of the madness, on the assumption that the lives of those we

lost deserve more lost lives in their memory. That notion alone keeps me awake nights, no dreams, just nightmares. I think it's time to awake; no more sleeping or dreaming while the rest of the world goes crazy.

In South Africa, where Nelson Mandela spent years in jail trying to free that country from the grip of Apartheid's hate and violence, South Africans are killing foreigners, because they've forgotten what Mr. Mandela preached and told them while trying to reconcile the many sides of his country. Reconciliation is not only about the past, it's also about the future.

Several weeks ago, many celebrated the resurrection miracle of Easter. That date reminded us of someone who was executed on a cross for a message spreading love, a feeling contrary to the one that brought him to death. It's up to you and I to listen to that message, practice it and share it. Use it or lose it. It is up to you also to carry it deeply in your sleep and widely in your dreams.

Sorry if I disturbed your sleep or your dreams. I'm sure you can find other intimate reasons to state awake. I don't. I'll also try to sleep and dream of a better world where there are no Republicans or Democrats always trying to make us sleep better by interpreting our dreams. That'd never work.

And that's my Point of View today.

CONTINUA DE LA PAGINA 8

DUFFY

tune-up? Lawrence. ¿A dónde voy cuando necesito sujetadores u otros suministros industriales? Lawrence. ¿Qué pasa cuando mis hijas quieren ropas de tipo urbano? ¡Sí, Lawrence! Cuando me vi atrapado en la lluvia sin gorra hace unos días... Hay una pequeña y bonita tienda en Essex St. que tenía una gorra de béisbol negro que creo que me hace ver travieso y profesional a la vez, incluso bajo la lluvia. Yo estaba a la moda con mi nueva gorra y las flores que compré para mi esposa.

¿Ha sido una semana larga y necesita una botella de vino o un paquete de cerveza? Hay un montón de opciones allí, incluyendo la tienda de Essex St. donde los propietarios han sido mis amigos desde hace mucho tiempo. O terminar esa semana con un vaso de Guinness en un pub irlandés con un gran ambiente y gran espacio con un amigo ó 2 ó 10. Si no es el pub luego hay otras opciones

que encontrará que tienen un taburete o una mesa y la bebida de su elección traído a usted por la sonrisa de camareros que le ayudarán a relajarse después de esa larga semana de trabajo.

Así que sí, la renta y la mensualidad de la Y son dos maneras de gastar dinero que suman rápido pero... gastar \$10 ó 10 veces es muy fácil para mí. De hecho, mientras escribo esto estoy sentado en ese café en Essex St. escuchando el guitarrista y usando el wifi. Creo que voy a pedir un bocadillo para llevar a los chicos de la recepción y salvavidas en el Y. Eso los ayudará a terminar la jornada del día hasta que salgan del trabajo y puedan ir a #spend10 por sí mismos. Eso sí, no se olvide de pagar el parquímetro. ¡Eso cuenta también!

Marko Duffy es CEF y presidente de Maratón Manufacturing Services LLC.

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

VISA
MasterCard
Discover
American Express

BRIAN DE PEÑA



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

Friends, Neighbors and Teammates at LHS in the 50's

In the fifties Lawrence High School produced some great baseball teams and great pitchers. Two of the best were Aime Reming and his brother Pete would carry the word 'stars' in any era. They came from a baseball family and lived in the Oxford St. area of the City.

The Reming boys followed their Dad and uncle Leo as outstanding diamond players. Leo was a big time shortstop who was once selected to play in an All Star game at the Polo Grounds which at that time was the home of the New York baseball Giants who are now the San Francisco Giants. Joining this duo was a tall strapping right-hander Joe Cockroft who also lived in the same area. Pete was a right-hander with a real good heavy fastball and with the same demeanor as the other

two a great fire to win. Lefty Aime had a sneaky fastball and a nasty drop and also a great pick off motion to first base and woe be to any runner who strolled just a little too far because Mimi would easily pick him off.

Cockroft was also a hard-nosed competitor and was a lunch box type guy. All 3 of these athletes were prepared to go 9 innings whenever they took the mound.

On May 23rd 1953 the younger Reming pitched a no hit no run game against Haverhill HS. It was the 5th ever no hitter in the school's history.

Cockroft, not to be outdone, pitched a no hit Lowell 9/0. He also hit 2 doubles and a long 380 foot homer in that game. Ironically Joe's no no came exactly 359 days after Captain Reming's great performance.

Joe and Aime are still lifelong friends with Reming an Andoverite and Joe in Hampstead, NH. Pete retired from the town of Andover and took his golf clubs to Florida to live.

It was a great era to watch these young men toil for the Blue and White as they took the mound at O' Sullivan's Park on Water St.

It was also a great source of memory to know that I had the opportunity to be the catcher for each of these stars in playground and CYO play.

Good times on the baseball field for LHS in the 50's

Sister Catherine entered the Monastery of Silence. The Priest said "Sister this is a silent Monastery, you may stay here a long as you like but you may not speak until

directed to.

Sister Catherine lived in the Monastery for 5 years before the Priest said to her, "Sister you've been here for 5 years, You may speak 2 words. Sister replied, "Hard bed."

The Priest replied, "Sorry to hear that we'll get you a better bed."

Five years later the Priest summons the nun and says you may have another 2 words. "Cold food," answers the Sister.

The Priest assures her that the food would be better in the future.

On the Sister's 15th anniversary at the Monastery, the Priest again called her to his office and said, "You may say 2 words today.

"I quit," said Sister Catherine. The Priest replies, "It's probably for the best; you've done nothing but bitch since you've been here."

Concert Choir Celebrates Spring with Musical Performance

The Northern Essex Community College Concert Choir will embrace the spirit of the spring season with a special musical performance at 2 p.m., Sunday, May 3rd in the Haverhill campus Hartleb Technology Center, 100 Elliott Street, Haverhill. The concert is open to the public. Conducted by Alisa Bucchiere, the group will perform a range of classic and contemporary compositions. Tickets cost \$5 and can be purchased at the door.

Highlights of the concert will include a medley of songs from Les Miserable; "I Turned a Corner" from Thoroughly Modern Millie, sung by James Clark Jr. of Methuen; "Moonfall" from the Mystery of Edwin Drood, sung by Jenny Weiss of Amesbury; and an Italian aria sung by Bryan LeGere of Derry, NH.

The spring choral concert is part of the "Performing Arts Series" organized by the Department of Performing Arts at Northern



Essex Community College. For additional information, please contact Alisa Bucchiere at abucchiere@necc.mass.edu

Northern Essex offers an Associate in Arts Degree: Music Option for students seeking a solid foundation in musical performance, music education, and music computer technology. For more information on NECC's music program, please visit www.necc.mass.edu

Listen to Mr. B and Joe Murphy with Michael Walsh on the controls on WCCM-1110AM every Saturday from 8:00 to 9:00 a.m., talking sports. Like in the past, they will be receiving calls from coaches updating the latest results.



Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

10-12 Italian/English

12-1 This is Rock 'n Roll

1-2 Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Su Visión Es Nuestra Misión

New England Eye & Facial Specialists

Cirugía de Oftalmología y Oculoplástica

Nuestros oculistas se especializan en el cuidado de enfermedades visuales de adultos y pediatría así como énfasis en cirugía de cataratas, cirugía de párpados, cuidado visual para diabéticos, ojos secos y muchos otros tipos de cirugía visual y tratamientos. Con cuidado rutinario y continuo, la temprana detección de muchas condiciones de la vista pueden prevenir la innecesaria pérdida de la visión.

Nuestras Localidades:

Andover, MA	Lawrence, MA
Boston, MA	Londonderry, NH
Lowell, MA	Newburyport, MA

Para Una Cita
(978) 682-4040
www.nensmd.com



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Hispanic Week controversy

For decades, the Campagnone Common has been the site for all kinds of celebrations, all of them with the blessing of city officials and the City Council. It was a week ago that we found out that it has been a violation of the City Charter, as you can see in **Chapter 12.24 - PUBLIC PARKS, PLAYGROUNDS AND SIMILAR CITY-OWNED PROPERTIES.**

That rule was later softened by an ordinance from the City Council **12.24.020 - Use of properties for purpose of civic or public nature** which allows for certain uses of the parks at the discretion of the Department of Public Works director and “subject, however, to the exclusions contained in section 12.24.010.”

This is the confusing part because the original prohibitions (games of chance or gambling in any form shall be a part of such amusement or entertainment...) remain in place. So, what is it?

City Council has approved the activities of Hispanic Week through the years, including the amusement portion, but it was only brought to our attention when it was decided to hold it at the O’Connell Park in South Lawrence.

Please take the time to read these City Charter Chapters and notice that it has been suggested that this is a “travelling carnival” which Hispanic Week is not as intended in Section 12.24.010. This is more akin to the explanation given on the Ordinance 12.24.020 being a “fraternal organizations and societies of the city for any legitimate purpose of a civic or public nature.” Hispanic Week celebrates the Hispanic heritage and culture.

I am unapologetic about insisting in doing things by the City Charter and that rules should be equal for everybody. I am glad District F Councilor Marc Laplante brought it to light to educate us all but, why now? Because it pertains to his district?

This controversy has created animosity on both sides of the river but we must remember that O’Connell Park is not exclusively for the use of South Lawrence

residents. They believe that they should have been told that a three-day festival would be held in their neighborhood but this is one time that conditions required a rapid change of location since the repairs on the Campagnone Common have not been completed.

Had the North Common been ready, we never would have learned that these celebrations are in violation of the City Charter. How convenient to embrace the law to suit their purpose! The South Lawrence residents and their councilor should come to terms that this is a united city for the benefit of all – even if a few distract us from achieving it.

Rather than explaining the situation to appease his constituents asking them to be more conciliatory, Councilor Laplante arouses them to the point of suggesting suing the City Council. He alleges that the Open Meeting Law was violated when the site for such event was changed at the April 7 Ordinance Committee Meeting because it did not give the opportunity to area residents to express their views on the matter. True, but it is not the first time similar changes have been made and then brought before the full council for approval without hesitation. It was DPW’s suggestion to choose another park given the unfinished nature of the Campagnone Common.

Council President Modesto Maldonado said appearing on CrossOver last Saturday, that the purpose of the department signatures is not a requirement but protocol to make sure that everyone knows what they are doing and make suggestions in case of necessary changes. The system worked the way it is supposed to work!

One concern for area residents is the parking situation. The Council President explained that members of Hispanic Week visited the area businesses and received total agreement for the use of their parking facilities thus creating 580 spaces available for visitors.

Let’s hope that Campagnone Common will be ready for the June festivities. I would suggest to the organizers to go before the council at their next meeting requesting the approval of the O’Connell Park as a

substitute location in the event that it is not completed.

Am I boycotting the mayor?

We pride ourselves in being available to publicize any community events free of charge but it is getting tiresome being asked why we don’t announce many of the activities sponsored by the mayor’s office.

In the past 3 or 4 days, I have received via third parties, flyers about events taking place this weekend – things that should have been included in our April 22nd edition.

I have spoken to Mayor Rivera twice about Wendy Luzon and her neglect communicating community-related news or events initiated by his office. He promised he would talk to her to no avail.

I know where she’s coming from. When she was appointed to that position I said that it was appalling that he replaced a very qualified person to grant a political favor with someone who is a long way from being competent. Time proved me right: The Community Development Department had to make changes to adapt to her ignorance of the job distributing her duties among others and today she is just a “gofer” for the mayor’s office.

She doesn’t have to like me or Rumbo but she has to do her job when it comes to sending out emails to community contacts.

A message to Mayor Rivera: Rumbo always responds to your calls.

Councilors received tablets

Finally, the Lawrence City Council is moving into the 21st Century!

Back in 2010, right after Council President Modesto Maldonado was elected councilor, he proposed using funding from the Information Technology Department to purchase tablets for all councilors.

Soon after taking over the new council, everything became a turmoil which resulted in the administrators of that department quitting unexpectedly, several employees getting fired, the FBI getting involved in a long investigation which ended up with the director Bryan Cahoon going to jail. Needless to say that everything came to a halt and no money could be freely spent from that department.

He explained at that time that it could save an enormous amount of trees with all the photocopying that goes on in preparation for each council meeting and also plenty of work for Lillian Michaud who has to copy and collate them.

Most important is the ability to connect from the council chambers to any city department to clarify a problem, look for a document or research any issue, saving time and providing accuracy.

CONTINUES FROM PAGE 8

#SPEND10

on Broadway that had them and won my pellet business forever. Same thing this winter when the big box stores had no ice melt, this store I won’t name (Bruckmann’s. There I did it!) had plenty and I bought plenty!

Where did I get brakes, tires and a tune up? Lawrence. Where do I go when I need fasteners or other industrial supplies? Lawrence. How about when my daughters want some urban type wear? Yup, Lawrence! When I got caught in the rain with no cap a few days ago... There’s a nice little place on Essex St. where I found a black baseball cap that I think makes me look wicked cool and professional even in the rain. I was styling with the cap and flowers I bought for my wife.

Been a long week and need a bottle of wine or a six pack of beer? Plenty of choices there, including the Essex St. store where the owners have been friends for a long time. Or end that week with a tall, dark Guinness at an Irish pub with a great atmosphere and great space with a friend or 2 or 10. If not the pub then there are other choices you’ll find that have a stool or a table and the beverage of your choice brought to you by smiling bartenders that will help you unwind from that long work week.

So yes, the rent and Y are two ways to spend money that add up quick but... #spend10 or times 10 is very easy for me. In fact as I write this I’m sitting in that cool cafe on Essex St. listening to the guitar player and using the wifi. I think I’ll order a snack to take up to the front desk kids and lifeguards at the Y. Help get them through the day until they get off work and can go #spend10 themselves. Just don’t forget to #paythemeter. That counts too!

Marko Duffy is CEF and President of Marathon Manufacturing Services LLC.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

• Chapter 12.24 - PUBLIC PARKS, PLAYGROUNDS AND SIMILAR CITY-OWNED PROPERTIES

• 12.24.010 - Restriction on use of parks, playgrounds and other developed city-owned property.

No public park, stadium, playground or other developed city-owned property shall be used for the exhibition of traveling carnivals or like productions, except the practice field at the Veterans Memorial Stadium may be used for a carnival to benefit Lawrence Veterans Memorial Stadium, Inc., with the proceeds to be used to pay for stadium renovations; nor shall any person or fraternal organization or society be permitted to use any public park, stadium, playground or other developed city-owned property to conduct any amusement or entertainment thereon at which games of chance or gambling in any form shall be a part of such amusement or entertainment; nor shall games of chance or gambling be permitted in or upon any public park, stadium, playground or other developed city-owned property under any form or pretext whatsoever. (Prior code § 4-1)

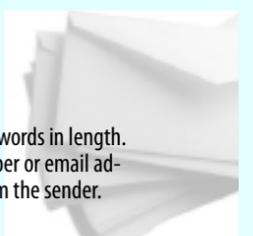
• 12.24.020 - Use of properties for purpose of civic or public nature.

The director of the department of public works of the city may, at his or her discretion, permit the use of any public park, playground or other developed city-owned property by persons, fraternal organizations and societies of the city for any legitimate purpose of a civic or public nature, including the conduct of athletic exhibitions or games, theatrical exhibitions and productions, and other amusement or entertainment purposes upon such terms and conditions as he or she may impose with the advice and consent of the city council, subject, however, to the exclusions contained in section 12.24.010.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843-3206
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



Mary Immaculate Health/Care Services Honors Volunteers

A special appreciation program was held recently at Mary Immaculate Health/Care Services recognizing the service of several men and women who have volunteered their time and talent helping the staff, residents and families.

The Andover Garden Club was named as Volunteer of the Year, in recognition of their efforts throughout the year on behalf of the residents at the MI Nursing/Restorative Center (MINRC). In making this announcement, Maria Cruz, Activities Director at the MI Nursing/Restorative Center, said, "The Andover Garden Club members always do a little extra to make their visit with our residents as special as it possibly can be and for that we are very thankful and grateful."

Also, recognized for their service at the MI Nursing/Restorative Center were:

From Andover:
Andover Garden Club, Sarah Boucher and Fran Gitow.

From North Andover:
Jean Bridges, Joan Cashman, Dorothy

Consiglio, Jerry Haley and Becky Justin.

From Lawrence:
Ana Abascal, American Training, Gresia Bobadilla, Anastasia De Jesus, Joan Duggan, Patricia Ferguson, Carmen Fonseca, Kayla Frias, Betzaida Gonzalez, Glersida Guzman, Sr. Marcia Wiley, Joe Petralia, Alyce Peters, Ana Pichardo, Mary Ann Proctor and Julianna Reyes.

From Methuen
Katie Alaimo, Tom Hajj, Mary Kavanagh and Peggy Kowal.

Several other volunteers were recognized for their efforts at the MI Residential Community. These included:

Anna Abascal, Sr. Claire Bergeron, Marta Burgos, Lourdes Caro, Annette Clow, Wanda Conolly, Rita Donovan, Sr. Pauline Dufour, Najla Purcell, Louise Glass, Dot Kraft, Luz Echeverry, Camila Montoya, Anna Pichardo, Yvonne Maclean, David Quarell, Sr. Marcelle Theriault and Stephanie Santiago.



From the left are Maria Cruz, MINRC Director of Activities; Gerard Foley, President/CEO of MIHCS; Angela Dowd, MINRC Activities Department; Donna Rudolph, Andover Garden Club; Anne Collins, Andover Garden Club; Barbara Reichter, Andover Garden Club; Deborah Scionti, MIHCS Director of Mission. Not pictured are Maria Shapiro, coordinator of the visits by the Andover Garden Club; and Anne Feeney, Andover Garden Club President.

NEWS & EVENTS IN HAVERHILL

Team Haverhill celebrates Earth Day



Portland Street cleanup crew.

Photos: Courtesy of Team Haverhill



Carolyn Francis raking.



Linda Germain raking.



James McCarthy



Egan, Ashley and Angel.

Mary Immaculate Health/Care Services
Housing and Healthcare Services for Older Adults:

- MI Nursing/Restorative Center
Remarkable Recoveries
Short Term Rehabilitation
- MI Residential
Marguerite's House Assisted Living
Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation

MI Mary Immaculate Health/Care Services
Health Care and Related Service for Older Adults
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihcs.com

Es facil encontrarnos / It's easy finding us

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

Actividades de Semana Hispana: Show de Talento

El pasado sábado, 25 de abril, 2015, Semana Hispana llevó a cabo un Festival de Talento, donde las candidatas a ocupar las posiciones de Reina, Virreina y Princesa tuvieron la oportunidad de desplegar sus talentos con vista a los reinados que se avecinan.

Fue una noche difícil para el jurado, compuesto por Ashley Márquez, Joshua Richards, Rosanna Nieves y Ramón Salomón como Contador, ya que la totalidad de las concursantes mostraron un extraordinario talento.

Aunque todas fueron ganadoras, había que colocarlas en el orden en que las presentamos.



Candidatas Reinado Infantil: Desde la izquierda, en primer lugar, Jenalils Fuentes; en segundo lugar, Darielys Almonte y en tercer lugar, Kenia Gómez.



Candidatas Reinado Señoritas: Desde la derecha, en primer lugar, Natalie Pérez, en tercer lugar, Amaly Martínez y en segundo lugar, Keyla García.



Candidatas Reinado Chiquititas: Desde la izquierda, en primer lugar, Alyanie Soto; segundo lugar, Amaya Urbina y en tercer lugar, Dariannys Almonte.



Candidatas Reinado Pequeñitas: Desde la izquierda, en primer lugar, Laysha Rivas; en segundo lugar, Kahliz Zoeh Rodríguez y en tercer lugar Leah Quiñones.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
 PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058



Candidatas Reinado Juvenil: Desde la izquierda, en primer lugar, Moralys De La Rosa; en segundo lugar, Amarlyn Martínez y en tercer lugar, Ana Dizla.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

MCLI Social Innovator Mixer in Lowell

The Mill Cities Leadership Institute held its third Social Innovator Mixer on April 8. The event was held at the United Teen Equality Center in Lowell. Eight Members of the Institute's Class of 2015 presented short pitches for new leadership projects they are developing this year.

MCLI is a program of Lawrence CommunityWorks that develops socially responsible leadership in area professionals. The Institute is currently recruiting its next class. Applications are due on June 15. For more information, visit www.LawrenceCommunityWorks.org/mcli or call Todd Fry, Program Director, at 978-722-2600.



Basudha Rizal of Lowell presenting her idea.



Frandiego Veloz of Lawrence doing his pitch.



Nicholas Fernandes came all the way from Brockton to present his pitch.



Guests mixing, featuring Altagracia Portorreal of Lawrence and Imari Paris Jeffries of Boston.

Now recruiting the Class of 2016!

Attend an Information Session
Learn about the program and discuss the experience with members of the current MCLI class

Tuesday, May 12 from 3:30 to 5:00
At Enterprise Bank, 18 Palmer Street, Lowell

Wednesday, May 13 from 3:30 to 5:00
At Merrimack Valley Credit Union, 500 Merrimack Street, Lawrence

RSVP to Todd Fry at
TFry@LawrenceCommunityWorks.org

11TH ANNUAL

HAIR OF THE DOG

WINE TASTING AND ART SHOW TO BENEFIT THE MSPCA AT NEVINS FARM

FRIDAY, MAY 1ST
6-9PM

ESSEX ART CENTER
56 ISLAND STREET LAWRENCE, MA

TICKETS
\$40 EACH
\$50 AT THE DOOR

TICKETS AVAILABLE AT
Shawsheen Village Liquors,
4 Poor St. Andover (978) 475-3636
MSPCA at Nevins Farm
400 Broadway Methuen, MA 01844
(978) 687-7453 x 6161

EVENT TICKETS AVAILABLE AT
www.mspca.org/hairofthedog

DANCING DEER BAKING CO.

Send Your Mom Sweetness
Save 25% OFF Mother's Day Gifts
Use offer code: MOM454 Offer available through May 10, 2015
DancingDeer.com/Mom 800.318.3491

Mother's Day Gift Medley
Now just \$29.25 (reg. \$38.95)

Gourmet food gifts are among the most personal and distinctive forms of giving, and Dancing Deer's award-winning, scratch-baked cookies and brownies have been delighting Moms for years with expressive and elegantly packaged gifts.

Important offer details: Offer valid through May 10, 2015 midnight EDT. Offer valid on web or phone orders. May not be used retroactively or be combined with any other offers, coupon, discount or on sale items. Not valid on Sweet Home products or Gift of the Month Clubs.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



**FOR YOUTH DEVELOPMENT®
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY**

DANCE ACADEMY AT THE LAWRENCE YMCA

April 30 – July 23, 2015
Family \$40/month • Individual \$40/month • Community \$60/month

Tuesdays & Thursdays
4:00 – 5:00PM (Ages 5-7)
5:00 – 6:00PM (Ages 8-12)



This is a 13 week program with a dance recital at the end of each session. Our Dance program promotes a healthy lifestyle and develops dance techniques through discipline in a convenient 60 minute class. A monthly bank draft or full payment for all weeks is required. This program runs from April 30 – July 23, 2015 for 13 weeks.

For more information, please contact Josh Clark at jclark@mvyymca.org or 978-686-6191.

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191
A Merrimack Valley YMCA Branch
www.mvyymca.org



EL MOVIMIENTO PUERTORRIQUEÑO CENTRO PARA
DESARROLLO, INC TE INVITA A SU:



REINADO MOVIMIENTO PUERTORRIQUEÑO 2015



“RAZA DE MIL COLORES”



YMCA Methuen
Domingo, 3 de mayo
3pm
Entrada \$5.00

TE ESPERAMOS!

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

14th Annual Michael B. Christensen Memorial Golf Tournament

Andover Country Club
Monday, May 18, 2015
7:30 am Shotgun
Registration begins at 6:30 am

New England Exchange
Foundation to Benefit
Michael B. Christensen
Community & Family
Support Center



**Meet and Beat
Bruins Legend Bob Sweeney
on a Par 3**

See Complete Registration Information on Other Side)

Individual Golfer \$175.00

Price Includes:

- Breakfast
- Greens Fees
- Round of 18 Holes with cart
- Awards Luncheon
- Gift Bag
- Driving Range

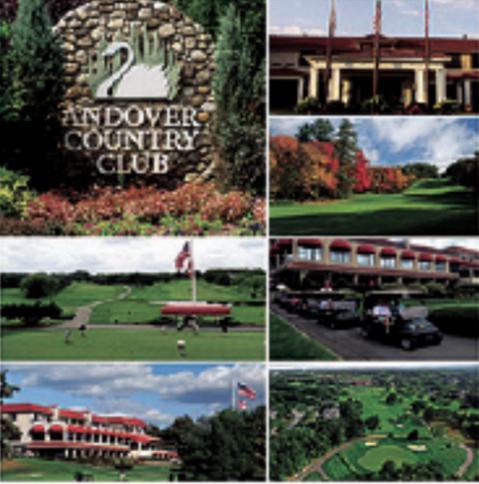
Early Bird Special
Save \$50.00 on foursome
By Thursday April 30, 2015
(Or join us for Lunch Only: \$25.00)

Registration Form & Sponsor Info on Other Side

Drive Against Child Abuse




Michael B. Christensen
Memorial
Tournament



**ANDOVER
COUNTRY
CLUB**

Our Mission:
The Michael B. Christensen Community and Family Support Center strives to unite key organizations to ensure that all children have access to high quality education and care. We work to increase family's ability to nurture children, prevent child abuse, neglect, and foster self-sufficiency and empowerment through family.



10th Annual
Grape Expectations
Wine Tasting Extravaganza
Enjoy an evening of fine wine & spirits, taste tempting hors d'oeuvres,
live music, and distinctive silent auction items

Thursday, May 7, 2015
6:00 pm to 9:30 pm

Lenzi's
810 Merrimack Avenue
Route 110 - Dracut, MA

Tickets – \$60
Purchase on-line at
www.mvfb.org

Sponsorship Opportunities
are available.

For more information
please contact Debbie Callery
dcallery@mvfb.org.

Mailing Address:
Merrimack Valley Food Bank
P.O. Box 8638
Lowell, MA 01853
978-454-7272



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm.

All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card.

Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Memory Café at Nashua Public Library

Come to the Nashua Public Library on the third Friday of the month from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program will have activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

At the May meeting, on the 15th, the theme is Timeless Trivia: Faces and Places.

If you would like to attend, please register by calling 589-4610 or going to www.tinyurl.com/nplevents and scrolling down to the date of the event.

Memory Café is sponsored by the library and Home Health and Hospice Care.

Lilia Peralta Exhibits at Nashua Library
"Mexican Culture," an exhibit of paintings by Lilia Peralta, will be on display in the Nashua Public Library Image Gallery in May and June. The public is invited to meet the artist at a reception on Sunday, May 3, from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. Using oils, Peralta paints works depicting everyday life in a realistic style. Her subjects include flowers, fruits and vegetables, dogs,

and people, including several portraits of women dancing. Search YouTube for "liliablorios" to see some of the works in the show.

Cutting the Cable: Receiving Broadcast TV

Come to the Nashua Public Library on Thursday, May 21, at 7 p.m. and find out how to receive broadcast (over-the-air) television stations on your digital or analog TV. Learn which network channels are available in our area and what equipment you need to receive them. We will also look at Internet-based services like Netflix and Hulu that stream movies and television programs to your TV or computer.

The program will be presented by Cliff LoVerme, principal digital engineer at Cobham AES in Lowell, Mass. LoVerme is a member of the Michael LoVerme Memorial Foundation, which presents technical workshops, runs an annual computer clinic, and provides scholarships for Merrimack High School students. The foundation commemorates the achievements of Michael LoVerme, an accomplished young technologist and loving husband and father who passed away in 2012. The May 21 program is free and open to the public. Registration is not required.

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

- May 5 Almuerzo de Cinco de Mayo. 11:30 am
- May 8 Almuerzo para las Madres. 11:30 am
- May 11 TRIVIA. 9:30 am
- May 13 Helado con Soda. 12:00-1:00 pm \$1.00
- May 14 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Azul
- May 15 Bingo especial. 1:00pm \$5
- May 19 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Blanca
- May 2 Hora Internacional de Te. 12:00 pm
- May 2 Centro Cerrado. Día Conmemorativo
- May 28 ¡Día de juegos! 8:30 am
- May 29 Bingo Especial. 1:00pm \$5

Upcoming Events

- May 5 Cinco de Mayo lunch. 11:30 am \$3.00
- May 8 Mother's Day Lunch. 11:30 am
- May 11 TRIVIA. 9:30am
- May 13 Soda Floats. 12:00-1:00 pm \$1.00
- May 14 Brown Bag Day. 9:30-11:30am Blue Card
- May 15 Special Bingo. 1:00pm \$5
- May 19 Brown Bag Day. 9:30-11:30 am White Card
- May 21 International Tea Time. 12:00pm Must sign up
- May 25 Center Closed. Memorial Day.
- May 28 Field Day. 8:30am.
- May 28 Veteran's Meeting. 2:00pm
- May 29 Special Bingo. 1:00pm \$5.




NILP's 12th Annual Golf Tournament for Independence

MERRIMACK VALLEY GOLF CLUB
210 HOWE STREET
METHUEN, MA 01844

FRIDAY, JUNE 12, 2015

Registration & Breakfast - 7:00 a.m.
Shotgun Start - 8:00 a.m.

HOLE in ONE - NEW JEEP!

Reserve your spot now!
\$165.00 per player -
includes breakfast, lunch, greens fees,
& Hole-In-One contest!

Contact: Kevin Farrell, Director of Development
kfarrell@nilp.org (978) 687-4288
or Krista Brown kbrown@nilp.org
to www.nilp.org to donate or register
Donations & Sponsorships are welcomed.

RED SOX & CELTICS TICKETS!

All proceeds from this event go to benefit NILP's services and programs for all people with disabilities who wish to live independently in the community.

11th ANNUAL THE CAT'S MEOW

Presented by Billerica Cat Care Coalition

CHOCOLATE TASTING & SILENT AUCTION

to benefit cats and kittens in need

Purchase Tickets Online, at the door or at these locations:
The Cat Doctor of Bedford
Middlesex County Animal Hospital
Tewksbury Animal Hospital
Shanks Mare

Friday, May 15, 2015, 7:00 pm - 9:30 pm

Billerica Elks Club, 14 Webb Brook Road
Billerica, MA 01821

TICKETS

Tickets: \$30 at the door or \$25 in advance
Cash or check only at event

For more information visit: www.BillericaCatCareCoalition.org

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Enel Green Power North America (EGP-NA) to be the lead sponsor of the Lawrence History Center 2nd Annual North Canal Classic 5k Run/Walk on May 17, 2015

On May 17th The Lawrence History Center will host its 2nd Annual 5k Run/Walk in the North Canal District of Lawrence to raise awareness of the history of the community, and to promote fitness and economic and cultural development in the City of Lawrence.

This year, leading renewable energy company Enel Green Power North America has signed on as the event's lead sponsor.

"The race route takes runners past both the North and South Canals, as well as the Great Stone Dam which were constructed by the Essex Company beginning in 1845. EGP- NA, as the present day successors of the Essex Company, are a fitting lead sponsor and partner for our community event," said LHC director Susan Grabski.

"We are thrilled to be supporting an organization that fulfills such an important mission for the City of Lawrence," said Randall Bartlett, Northeast Operations Manager. "The Merrimack River has played such a critical role in the history of this city and continues to be an important part of its future."

Last year's race attracted over 170 participants. Race organizers anticipate that number to increase to 300 this year.

The event will be held at 9:00 am on Sunday, May 17, 2015. Parking and morning registration will be held at the Everett Mill, 15 Union Street, Lawrence, Massachusetts and Start/Finish line will be at the intersection of Canal and Union Streets.

For registration, route, and information about all race sponsors please visit: <http://www.lawrencehistory.org/northcanalclassic/2015>

An Open House will be held at the Lawrence History Center, 6 Essex Street, Lawrence immediately following the race.

The Lawrence History Center was



founded in 1978 as the Immigrant City Archives by German immigrant Eartha Dengler. The organization's mission is to collect, preserve, share, and interpret the history and heritage of Lawrence, Massachusetts and its people. The archive is located at 6 Essex Street, Lawrence, Massachusetts in the former Essex Company complex – a site built in 1883 and listed on the National Register of Historic Places.

Enel Green Power (EGP) operates in North America through Enel Green Power North America, Inc. (EGP-NA), which owns and operates over 90 plants in 21 U.S. States and two Canadian provinces with a total installed capacity of over 2,000 MW. Such a capacity base is diversified across four generation technologies, namely wind, geothermal, solar and hydro. Headquartered in Andover, MA, EGP-NA currently owns and operates four hydroelectric power plants throughout the state of Massachusetts with a total installed capacity of 38 MW, including the 14.3 MW Lawrence Hydroelectric Project.

Join the last 2015 MCLI Social Innovator Mixer!

Wednesday, May 6 - 3:30 to 5:00
 Lowell Community Health Center
 161 Jackson Street, Lowell
 Coffee, tea and snacks will be provided.
 Parking at meters or in the Edward Early Garage, 135 Middlesex Street

RSVP Requested:
 TFry@LawrenceCommunityWorks.org

What are MCLI Mixers?
 Members of the Class of 2015 are

developing projects as socially responsible leaders and innovators. You are invited to hear their ideas at an early stage, and offer your feedback and advice.
 At each Mixer, members of the class will make short pitches for their leadership projects. After these informal pitches, we open up for networking and feedback.
 The Mixers culminate at MCLI Graduation and Showcase, the evening of June 10 at Northern Essex Community College in Lawrence. Plan to join us!

**Rescatando la Sociedad
 y Comerciantes de Lawrence Patrocinan
 Gran Concurso**

Madre feliz

CONCURSE Y GANE. Más de \$1,500.
Regístrese llamando al programa rescatando la sociedad
978-689-2900 978-681-1110
También Rescatando La Sociedad en FACEBOOK.
Fecha del concurso miércoles, 27 mayo. www.rescatandolasociedad.com

**May Day
 The Day of Working People**

**An international labor poster exhibit
 From the collection of STEPHEN LEWIS
 at
 Billerica Public Library
 15 Concord Rd, Billerica, MA 01821
 May 1 through May 29, 2015**

Open Monday through Thursday 9 a.m. - 9:00 p.m.
 Friday & Saturday 9:00 a.m. - 5:00 p.m.
 Fully accessible. For library information call 978/671-0948

This project is supported in part by a grant from the Billerica Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

And by: Laborer's Locals #133 & 1249, Bricklayers Local 3, Asbestos Workers Local 6, Machinists Local 100, and Firemen and Oilers Local 3

www.rumbonews.com

**GET UP AND GO!
 HEALTHY KIDS RUNNING SERIES**

ANDOVER, MA SERIES

AVIS-West Parish Meadow
 Off Reservation Road
 Andover, MA 01810
 April 19, 26 & May 3, 10, 17
 Sundays 5:30 - 6:30 pm

SCORING/ DETAILS

- Top placers in each race will receive points based on their finish
- The boy and girl racer with the most points at the series' completion will win a trophy and prize
- Medals will be awarded to every racer after the last race in the series
- Race Bags will be distributed to all full-series participants

DIVISION	DISTANCE
Pre-K	50 Yard Dash
K & 1st	1/4 Mile
2nd & 3rd	1/2 Mile
4th & 5th	1 Mile
Middle School	1 Mile

*All races will be the same distances each week.

For more information, please contact Amy Smith at 978.886.6506 or at sean7army@gmail.com

HealthyKidsRunningSeries.org

\$35 FOR SERIES PER RACE \$10

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656



NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com



Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Es facil encontrar a **Rumbo**
(978) 794-5360

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

DIGITAL PRINTING
Gelatin y Artística

Alonso Churruarín Artista Plasmado

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 508.982.3848



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

REQUEST FOR PROPOSALS (RFP)

Lawrence Redevelopment Authority
Request for Proposals
for
Preparation of an Urban Renewal Plan



The Lawrence Redevelopment Authority ("LRA") is requesting proposals from a qualified team of consultants to create an Urban Renewal Plan for the City of Lawrence. The Urban Renewal Plan will build upon existing planning efforts, including the EPA Areawide Planning Grant, Lawrence Downtown West Planning Study, Merrimack St. Land Use Planning Study, and Lawrence Housing Study, and identify specific strategies and actions to advance the City's overall goals of economic development, job creation, improved quality of life, and fiscal stability. The consultant team will work closely with the LRA, its retained consultant, and staff of the Lawrence Office of Planning and Development to manage community outreach and public participation for the Urban Renewal Plan, including the establishment of a Citizen Advisory Committee (CAC); assist the LRA and the CAC in determining the most appropriate boundaries for the Urban Renewal Plan; prepare a draft and final Urban Renewal Plan and supporting documents in conformance with M.G.L. c.121B and Urban Renewal Regulations issued by the Department of Housing and Community Development; and work with the LRA and City staff to secure local and state approvals.

RFP packets will be available for pick-up at the Office of Planning & Development, 225 Essex Street, 3rd floor, Lawrence MA on May 6, 2015 after 12:00 pm. Contact: Anne-Marie Doherty, Administrative Assistant, ADoherty@cityoflawrence.com, 978-620-3503. Deadline for submissions: May 27, 2015 by 12:00 pm at the above address.

This Request for Proposals is being made pursuant to M.G.L. Chapter 30B, §6. The CPO may cancel this RFP, or may reject in whole or in part any and all proposals when the CPO determines that cancellation or rejection serves the best interests of the LRA. The Lawrence Redevelopment Authority reserves the right to reject any and all proposals.
An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

For the Appointing Authority
Evan Silverio, Chief Procurement Officer
Lawrence Redevelopment Authority

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

SOLICITUD DE PROPUESTAS

Comité de Desarrollo Urbano de la Ciudad de Lawrence
Solicitud de Propuestas
Para
Preparación de un Plan de Renovación Urbana



El Comité de Desarrollo Urbano de la Ciudad de Lawrence ("LRA") requiere a consultores cualificados a presentar sus propuestas para la creación de un Plan de Renovación Urbana de la Ciudad de Lawrence. El Plan de Renovación Urbana se basará en los esfuerzos de planificación existentes, incluyendo la Subvención de la EPA para el Área de Planificación, el Estudio de Planificación Oeste de la parte Central de Lawrence, Estudio Planificación y uso del territorio de la Calle de Merrimack, y el Estudio de Viviendas de la Ciudad de Lawrence. También deberán identificar estrategias y acciones para alcanzar los objetivos específicos de desarrollo económico, creación de empleos, mejoras de la calidad de vida y la estabilidad fiscal en la Ciudad de Lawrence. El equipo de consultores trabajará en estrecha colaboración con el Comité de Desarrollo Urbano ("LRA"), un consultor contratado y un personal de la ciudad de Lawrence se encargarán del alcance comunitario y de promover la participación pública para el Plan de Renovación Urbana, incluyendo el establecimiento de un Comité de Asesores de Ciudadanos ("CAC"); para asistir al Comité de Desarrollo Urbano ("LRA") y ("CAC") en la determinación de los límites más apropiados para el Plan de Renovación Urbana; preparar un proyecto, un Plan final de Renovación Urbana y los documentos de apoyo, en conformidad con MGL c.121B y el Reglamento de Renovación Urbana emitidos por el Departamento de Viviendas y Desarrollo Comunitario; y asegurar las aprobaciones locales y estatales.

RFP los paquetes de solicitud de propuestas estarán disponibles a través de correo electrónico desde el 6 de mayo de año 2015 después de las 12:00pm. Favor de Contactar a: Anne-Marie Doherty, Asistente Administrativa al ADoherty@cityoflawrence.com, o llamar al 978-620-3503. Fecha límite de sumisión: el 27 de mayo del año 2015 a las 12:00 pm en la Oficina de Planificación y Desarrollo, 225 Essex Street, 3er piso, Lawrence MA. El Comité de Desarrollo Urbano de la Ciudad de Lawrence se reserva el derecho de rechazar cualquier y todas las propuestas.

Esta solicitud para propuestas es hecha con conformidad a M.G.L. capítulo 30B, §6. El CPO puede cancelar esta solicitud de propuesta, o puede rechazar en su totalidad o en parte, cualquiera y todas las propuestas cuando el CPO determina que la cancelación o rechazo sirve a los mejores intereses de la LRA. El Comité de desarrollarlo Urbano de la Ciudad de Lawrence se reserva el derecho de rechazar cualquier y todas las propuestas.
Un empleador de Acción Afirmativo Acción/Igualdad de oportunidad.

Por la Autoridad Nominadora
Evan Silverio, Chief Procurement Officer
Comité de Desarrollo Urbano de la Ciudad de Lawrence

Seeking very fluent Spanish/English Telephone Interpreter in Westford, MA. Very good/exc. English writing needed. Interpret for adjusters/ins. claims. Contact Aisel at abravoco@acsacc.com

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after May 2, 2015 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

- 2003 Acura MDX VIN# 2HNYD18963H552757
- 2012 Kia Forte VIN# KNAFU4A21C5634766

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
4/15, 4/22, 5/1

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES / OPORTUNIDAD DE EMPLEO

Yokohama Japanese Steak House

Help wanted –
Waiters
Bartender
Delivery Driver

Call now 978-689-4047

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES / OPORTUNIDAD DE EMPLEO



Drivers and Monitors (Part-time)

Our transportation department safely drives all our Guests to and from American Training sites or assigned destinations, while making the trip a FUN and Entertaining **WOW!** experience. The morning shift begins between 6:30 – 7:30 am and ends between 8:45 – 9:30 am. Afternoon shift begins between 2-3 pm and finishes between 4 – 5:15 PM. Must be able to communicate clearly both in person and over the radio, lift 40-60 lbs, pass a driving record check, CORI check, drug screen and physical. Drivers must have three (3) years driving experience and clean and safe driving record. Positions are part-time, 20 hrs/wk. For more information or to apply, contact Dave Moynihan, 978-685-2151 x 6854, davemoynihan@americantraininginc.com or apply online at americantraininginc.com

Hablamos Español

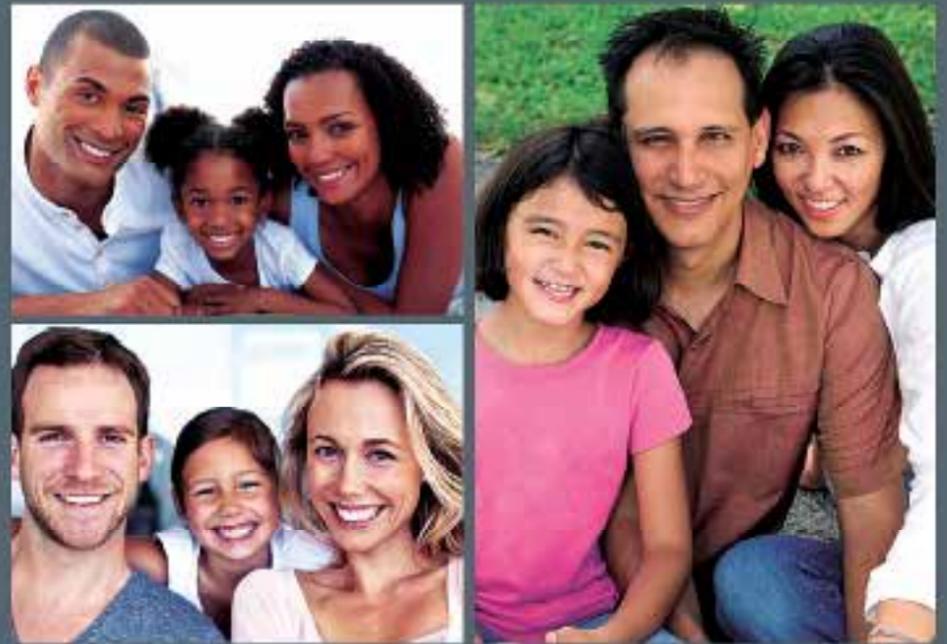
We Welcome MassHealth for Children & Adults *Aceptamos MassHealth para niños y adultos*

DENTAL *Dreams*

dentistry for **KIDS and ADULTS**

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

MassHealth NOW COVERS FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS

Desde el primero de Marzo, Mass Health empezó a cubrir tapado de muelas en todos los dientes para adultos

30% DISCOUNT de Descuento

On ALL Dental Procedures A todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients
Oferta Introductoria

Adults & Children \$145
Adultos y Niños

Includes: Exam, x-rays and consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta



LAWRENCE

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center, Next to Market Basket Supermarket

En la Essex Plaza Shopping Center, Al lado de Market Basket Supermarket

978.683.2200